**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

# Bulletin van de interpellaties en mondelinge vragen

# Bulletin des interpellations et des questions orales

## Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

## Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

**VERGADERING VAN**

**DONDERDAG 30 JUNI 2005**

**RÉUNION DU**

**JEUDI 30 JUIN 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

# INHOUD

MONDELINGE VRAGEN 5

- van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum 5

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

en de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de subsidies in het kader van de campagne 'kunst in de straat en in de huizen'".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 9

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de werkgroepen betreffende het BWRO".

# SOMMAIRE

QUESTIONS ORALES 5

- de Mme Michèle Hasquin-Nahum 5

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

et M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "les subsides dans le cadre de la campagne 'Art dans la rue et dans la maison'".

- de Mme Viviane Teitelbaum 9

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme

et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "les groupes de travail concernant le Cobat".

- van de heer André du Bus de Warnaffe 12

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan mevrouw Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de procedure voor de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen voor het kappen van hoogstambomen".

- de M. André du Bus de Warnaffe 12

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "la procédure de délivrance des permis d'urbanisme en vue de l'abattage d'arbres à hautes tiges".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 16

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de Nova-projecten van het CIBG".

- de Mme Viviane Teitelbaum 16

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "les projets Nova du CIRB".

- van mevrouw Nathalie Gilson 20

aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de heraanleg van het Flageyplein".

- de Mme Nathalie Gilson 20

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "l'aménagement de la place Flagey".

- van mevrouw Brigitte De Pauw 26

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de voortuintjes die omgevormd worden tot parkeerplaatsen".

- de Mme Brigitte De Pauw 26

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "les jardinets de devant transformés en emplacements de stationnement".

- van mevrouw Martine Payfa 28

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de werking van het gewestelijk bestuur voor de stedenbouw".

- de Mme Martine Payfa 28

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "le fonctionnement de l'administration régionale de l'Urbanisme".

INTERPELLATIE 35

INTERPELLATION 35

- van mevrouw Adelheid Byttebier 36

tot de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de monumentenzorg en de werking van zowel de directie als de Koninklijke Commissie".

*Bespreking – Sprekers :* **mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Viviane Teitelbaum, De heer Emir Kir,** staatssecretaris.

- de Mme Adelheid Byttebier 36

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "la protection des monuments et le fonctionnement de la direction et de la Commission royale".

*Discussion – Orateurs :* **Mme Adelheid Byttebier, Mme Viviane Teitelbaum, M. Emir Kir,** secrétaire d'Etat.

MONDELINGE VRAGEN 41

- van de heer Yaron Pesztat 41

de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de mogelijke aankoop, door het Gewest, van het 'Huis Saint-Cyr' ".

- van mevrouw Souad Razzouk 44

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de bescherming van de tuinen bezuiden de Louizalaan".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 48

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de erfgoedklassen".

QUESTIONS ORALES 41

- de M. Yaron Peszat 41

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "l'acquisition éventuelle par la Région de la 'maison Saint-Cyr' ".

- de Mme Souad Razzouk 44

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "le classement des jardins du sud de l'avenue Louise".

- de Mme Viviane Teitelbaum 48

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "les classes du patrimoine".

*Voorzitter : de heer Jos Chabert, voorzitter.*
*Présidence de M. Jos Chabert, président.*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter**.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MICHÈLE HASQUIN-NAHUM

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

EN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de subsidies in het kader van de campagne 'kunst in de straat en in de huizen'".

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord. Ze leest de vraag voor van mevrouw Hasquin-Nahum.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- In de negentiende eeuw, met name tijdens de art nouveau-periode, werden veel Brusselse gevels versierd door grote kunstenaars.*

*Naast het meer opvallende erfgoed, moet ook dit 'kleine erfgoed' beschermd worden.*

*Vaak worden kleine werken uitgevoerd zonder vergunning en weet de overheid niet dat deze werken plaatsvinden. De eigenaars zien ook vaak op tegen de grote werken, of de kosten hiervan, die nodig zijn om het erfgoed in stand te houden.*

*We moeten daarom de bevolking bewust maken*

## QUESTION ORALE

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME MICHÈLE HASQUIN-NAHUM

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les subsides dans le cadre de la campagne 'Art dans la rue et dans la maison' ".

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum qui lira la question de Mme Hasquin-Nahum.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Je vous lis la question de Mme Hasquin-Nahum qui a eu un empêchement de dernière minute. Au XIXe siècle, notamment grâce à l'impulsion de l'Art nouveau, nombreuses ont été les façades bruxelloises à être décorées par des artisans doués d'une grande maîtrise.

A côté de la nécessaire sauvegarde de notre patrimoine remarquable - grands ensembles architecturaux, palais, demeures privées -, il convient aussi d'être vigilant à l'égard de ce "petit patrimoine", lui aussi chargé d'histoire.

Souvent, une méconnaissance est à l'origine de la

*van het belang van dit erfgoed en de onderhoudswerken van de eigenaars bijsturen.*

*In 2002 lanceerde het gewest daarom een bewustmakingscampagne onder de naam 'Kunst in de straat en in de huizen'.*

*De eigenaars die hun "klein erfgoed" wilden beschermen, konden hiervoor subsidies aanvragen.*

*Bent u van plan dit initiatief voort te zetten? Zo niet, is de afschaffing ingegeven door een enquête of cijfers waaruit blijkt dat de subsidies niet worden gebruikt? Hoeveel dossiers werden nog niet afgehandeld? Over welke bedragen gaat het?*

*Ik had ook graag het standpunt van de minister van Economie en Tewerkstelling gekend, aangezien de afschaffing van die financiële steun gevolgen kan hebben voor de ambachtelijke bedrijven. De restauratie vereist kennis van de traditionele technieken en het gebruik van aangepast materiaal. Financiële steun van het gewest kan een beslissende factor zijn als een eigenaar overweegt een beroep te doen op gespecialiseerde ambachtslui.*

*Het gewest speelt in dit alles een belangrijke rol.*

détérioration du petit patrimoine. En effet, certains petits travaux étant effectués sans permis, les autorités publiques ignorent que des aménagements sont en cours. De plus, les propriétaires sont souvent découragés par l'ampleur de certaines restaurations ou démunis face aux difficultés d'entretien d'un patrimoine très particulier.

Sensibiliser le public au maintien du patrimoine et orienter les travaux d'entretien et de rénovation entrepris par les propriétaires est essentiel dans la préservation de notre patrimoine.

C'est pourquoi, en 2002, la Région de Bruxelles-Capitale a lancé une campagne de sensibilisation intitulée « Art dans la rue et dans la maison ». L'objectif de cette campagne était de sensibiliser chacun à ce patrimoine de proximité et de recenser les éléments intéressants.

Cette campagne de sensibilisation était évidemment accompagnée de subsides destinés à octroyer une aide financière aux propriétaires s'inscrivant dans la démarche de sauvegarde du "petit patrimoine".

M. le secrétaire d'Etat, quelle est votre politique en la matière ? Allez-vous continuer à soutenir cette initiative ? Dans la négative, vous basez-vous sur une enquête, ou des chiffres vous permettant de conclure que ces subsides ne sont pas utilisés ? Combien de dossiers introduits n'ont à ce jour pas encore été traités ? Sur quels montants portent ces dossiers en suspens ?

Mme Hasquin-Nahum souhaite également interpeller M. le ministre de l'Economie et de l'Emploi. Elle voudrait connaître son sentiment sur l'impact que la suppression de cette aide financière aux propriétaires a sur le monde de l'artisanat. Les techniques nécessaires à la conservation de ce patrimoine sont des techniques de restauration traditionnelles souvent anciennes, respectueuses de ce patrimoine, utilisant les matériaux appropriés. N'y a-t-il pas un manque à gagner pour la profession du fait de la suppression de ces subsides ? La diminution des coûts grâce à l'aide financière de la Région est évidemment un élément qui pèse dans la balance lorsqu'on fait appel à un corps de métier spécialisé.

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord. Hij antwoordt tevens in naam van de heer Cerexhe.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het is een van onze doelstellingen om de bevolking bewust te maken van het belang van het architecturaal patrimonium.*

*Artikel 240 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening is het enige wetsartikel dat toelaat om subsidies toe te kennen voor de restauratie van architecturaal patrimonium. Ik citeer de eerste paragraaf: "Indien werken tot behoud [...] moeten worden uitgevoerd aan een beschermd goed dat tot het onroerend erfgoed behoort, kunnen het gewest en de gemeente die erbij betrokken is, bijdragen in de kosten van deze werken, volgens de voorwaarden die door de regering worden vastgesteld."*

*Er is dus geen wettelijke basis om subsidies te verlenen voor de restauratie van niet-geklasseerd erfgoed. Bijgevolg is de campagne "Kunst in de straat en in de huizen" stopgezet.*

*Binnenkort wordt de wetgeving betreffende het architecturaal patrimonium hervormd. Bij die gelegenheid komt er een wettelijke basis om het "kleine erfgoed" te beschermen. In afwachting van de hervorming, zal ik me strikt aan de bestaande wetgeving houden.*

*Er zijn relatief weinig dossiers ingediend tijdens de campagne "Kunst in de straat en in de huizen": twaalf in 2002, tweeëntwintig in 2003, zeven in 2004. In totaal werd er een bedrag van 261.628 euro uitgekeerd. De campagne is in de herfst van 2004 opgeschort. Sindsdien zijn er dertig dossiers ingediend die niet werden behandeld. Dat kan pas gebeuren als er een wettelijke basis is.*

*De restauratie van het kleine erfgoed gebeurt vaak op traditionele wijze. Er zijn voldoende vaklui in het Brussels Gewest om dat werk uit te voeren.*

*De vaklui hebben doorgaans meer dan genoeg*

Nous terminons en insistant sur le fait qu'il appartient aux pouvoirs publics de contribuer financièrement à cette démarche de sauvegarde du petit patrimoine.

**M. le président**.- La parole est à M. Kir qui répondra également au nom de M. Cerexhe.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- Je tiens à dire d'emblée que je suis aussi attentif que vous à la sauvegarde du patrimoine. Sensibiliser le public au maintien du patrimoine et orienter les travaux d'entretien et de rénovation des propriétaires est l'un de nos objectifs et la mission de notre administration des Monuments et Sites.

Toutefois, le seul article du Code bruxellois de l'aménagement du territoire qui permet d'octroyer des subventions pour des travaux à réaliser sur un bien en raison de son intérêt patrimonial, à savoir l'article 240, § 1er, stipule que "lorsque des travaux de conservation d'un bien classé relevant du patrimoine immobilier sont nécessaires, la Région et la commune concernée peuvent intervenir dans les frais de ces travaux, suivant des conditions à fixer par le gouvernement".

L'engagement de subventions pour le petit patrimoine non classé n'est donc pas prévu par cette disposition légale, qui prévoit uniquement l'octroi de subventions pour des biens classés. Vu ces éléments, la campagne "Art dans la rue", lancée lors de la précédente législature, a été arrêtée.

J'ai toutefois décidé de présenter très prochainement, à l'occasion de la réforme de la législation du patrimoine, un élément qui nous permettra de rétablir une assise juridique par rapport à ce petit patrimoine. Je serai donc très attentif à prendre les dispositions nécessaires pour renforcer la participation de la Région à la valorisation du petit patrimoine, et contribuer ainsi à la conservation des éléments immobiliers remarquables, pas toujours classés mais qui embellissent néanmoins la ville.

En attendant l'aboutissement espéré de cette réforme visant à clarifier le cadre juridique, j'ai décidé de m'en tenir strictement à la législation en la matière. J'attire cependant l'attention sur le

*opdrachten, doorgaans in verband met het geklasseerde erfgoed.*

*Ik wil deze sector steunen en ervoor zorgen dat deze kleine ondernemingen blijven bestaan. Door het kleine erfgoed te herwaarderen, ondersteunen we de markt. We zetten bepaalde eigenaars ertoe aan renovatieprojecten te ondernemen, waarvoor ze een beroep doen op onze vaklui.*

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Wij zullen erop letten of u uw beloften nakomt.*

*- Het incident is gesloten.*

nombre assez limité de dossiers qui ont pu être clôturés tout au long de cette campagne : 12 en 2002, 22 en 2003, seulement 7 en 2004, soit 41 au total. Le montant total des subventions octroyées sur les trois années s'élève à 261.628 euros.

Depuis la suspension temporaire de la campagne à l'automne 2004, pour les raisons que je viens d'évoquer, 30 dossiers au total (15 en 2004 et 15 en 2005) n'ont pas été traités. Cela ne veut pas dire qu'ils ne le seront jamais, mais on ne pourra le faire qu'avec l'intégration de cette disposition dans la réforme. La restauration du petit patrimoine se réalise donc grâce à des techniques de restauration traditionnelles. Ainsi, nous comptons en Région bruxelloise bon nombre d'artisans et de conservateurs-restaurateurs, comme des ferronniers, des menuisiers et, plus particulièrement, des restaurateurs de sgraffites.

Même si la demande pour ces métiers du patrimoine varie fortement d'un métier à l'autre, leurs carnets de commandes sont, pour la plupart, bien remplis, les interventions sur le patrimoine classé étant la source principale du marché.

Je suis attentif à soutenir ce secteur et reste vigilant afin d'éviter la disparition à moyen terme de ces petites entités économiques. Dans cet esprit, les dispositions que je souhaite prendre pour la revalorisation du petit patrimoine vont permettre de soutenir le marché et d'inciter certains propriétaires hésitant, face à un budget relativement lourd, de maintenir, voire d'engager, dans des projets de rénovation, l'entretien ou la réparation de leur bien permettant à nos artisans de valoriser leur savoir-faire.

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Nous resterons vigilants par rapport à vos engagements et veillerons à leur concrétisation.

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de werkgroepen betreffende het BWRO".

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Mijnheer de minister-president, u hebt aangekondigd dat een werkgroep zich zal buigen over de administratieve vereenvoudiging van het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, het BWRO.*

*In Le Soir van 10 februari 2005 kondigde staassecretaris Kir aan dat hij een zeer ruime raadpleging zou organiseren om tot een consensus te komen en dat hij een werkgroep zou oprichten. Gaat het om dezelfde werkgroep?*

*De gemeenten werden gevraagd om vóór 28 februari hun voorstellen mee te delen. Alleen Anderlecht, Oudergem en Jette deelden hun opmerkingen op tijd mee. Andere gemeenten zoals Elsene zouden na de termijn hebben geantwoord.*

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les groupes de travail concernant le Cobat".

**M. le président**.- La parole est Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Parallèlement aux travaux de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, relatifs à la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS), vous aviez annoncé un processus de simplification administrative du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (Cobat) par la constitution d'un groupe de travail.

Comme on a pu le lire dans Le Soir du 10 février 2005, le secrétaire d'Etat, s'inscrivant également dans le projet d'une réforme du Cobat, faisait entendre qu'il y aurait une très large concertation sans heurts dans un esprit de consensus. Un groupe de travail aurait été institué, vous y incluant ainsi que Mme la ministre Dupuis. S'agit-il du même groupe de travail que celui mentionné plus haut ?

Toujours dans le cadre des propositions de

*De antwoorden werden door de werkgroep geanalyseerd en nadien besproken op een vergadering met de negentien gemeenten. Wie nam er naast de gemeenten nog deel aan die vergadering? Wat waren de resultaten?*

*De commissie heeft de KCML gehoord als een bevoorrecht waarnemer. De voorzitter van de KCML, de heer Jacques Degryse, betreurde dat de staatssecretaris de KCML nog niet op een vergadering van de werkgroep had uitgenodigd. Het zou nochtans nuttig zijn de KCML te betrekken bij elke wijziging van de erfgoedprocedures.*

*Hoeveel werkgroepen zijn er opgericht? Wat is hun samenstelling? Wat zijn hun taken? Hoever staat het met hun werkzaamheden? Is de KCML gevraagd om deel uit te maken van die werkgroepen?*

**De voorzitter**.- De heer Picqué heeft het woord. Hij antwoordt tevens in naam van mevrouw Dupuis en de heer Kir.

simplification du Cobat, les communes avaient jusqu'au 28 février pour communiquer leurs propositions. À cette date, les communes qui avaient communiqué leurs propositions étaient Anderlecht, Auderghem et Jette. Il semblerait que d'autres communes, telle que Ixelles, auraient également répondu, après le délai.

Vous faisiez part d'une réunion avec l'ensemble des dix-neuf communes afin de débattre de leurs propositions de modifications après analyse des réponses reçues par le groupe de travail. Cette réunion a-t-elle eu lieu, qui étaient les participants, à l'exception des communes, et quelles en étaient les conclusions ?

Par ailleurs, lors des travaux de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, la CRMS a été auditionnée en tant qu'observateur privilégié du patrimoine et de sa gestion, et tenue souvent responsable de problèmes qui sont plutôt du ressort d'une politique générale du patrimoine dans la ville.

Par ailleurs, M. Jacques Degryse, président de la Commission royale des Monuments et Sites, lors de son audition du 2 mars 2005, précisément par la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Urbanisme, a répondu à la question posée, que la CRMS n'avait pas encore été invitée par le secrétaire d'Etat au groupe de travail sur le patrimoine et il estimait qu'il serait intéressant que la CRMS puisse y prendre part. En effet, nous pensons qu'il serait souhaitable que la CRMS puisse être étroitement associée aux réflexions sur les modifications d'organisation, sur les procédures régissant le patrimoine et, de manière plus large, sur tout ce qui concerne le patrimoine.

M. le ministre-président, pourriez-vous nous éclairer quant aux différents groupes de travail mis sur pied ? Combien y en a-t-il ? Quels sont leurs objets et qui en a la charge ? Quelle est leur composition exacte ? Où en sont les travaux ? Et, enfin, la CRMS a-t-elle été invitée à faire partie d'un de ces groupes de travail ?

**M. le président**.- La parole est M. Picqué qui répondra aussi au nom de Mme Dupuis et de M. Kir.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).- De werkgroep die belast is met de vereenvoudiging van het BWRO is samengesteld uit vertegenwoordigers van de kabinetten van de heer Kir en mevrouw Dupuis.*

*De werkgroep is in de eerste plaats nagegaan welke teksten het dringendst moeten worden gewijzigd om te voorkomen dat bepaalde dossiers geblokkeerd raken.*

*In maart heeft de regering bij een eerste lezing een besluit goedgekeurd om de onverenigbaarheden tussen de BBP's en de effectenstudies op te heffen. Na het advies van de Raad van State zal het besluit voor een tweede lezing aan de regering worden voorgelegd.*

*Daarnaast zullen aan de regering besluiten worden voorgelegd over de subsidies aan de gemeenten voor de BBP's en de gemeentelijke ontwikkelingsplannen (GemOP's).*

*De werkgroep onderzoekt zowel het BWRO als het besluit betreffende de werken van geringe omvang en de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV).*

*De gemeenten zullen voor een hele reeks dossiers niet meer op het advies van de gedelegeerd ambtenaar hoeven te wachten en deze direct kunnen behandelen. Er zal wel een controle worden ingebouwd.*

*Aangezien de drie voormelde teksten met elkaar verweven zijn, hebben wij beslist ze gelijktijdig te wijzigen zodra de stedenbouwkundige verordening is goedgekeurd.*

*De wijzigingen worden aan de gemeenten en de privé-sector voorgelegd. In september zal er samen met de gemeenten een evaluatie van de toepassing van het BWRO plaatsvinden.*

*Staatssecretaris Kir werkt aan een ontwerp van ordonnantie betreffende de beschermingsmaatregelen voor het patrimonium, die het BWRO zal wijzigen.*

*Wat de betrokkenheid van de KCML daarbij betreft: de commissie heeft al enkele suggesties*

**M. Charles Picqué, ministre-président**.- Ce groupe de travail, mis sur pied à mon initiative et composé de représentants des cabinets respectifs de M. Kir et de Mme Dupuis, a pour mission la simplification du Code de l'aménagement du territoire.

Sa première tâche consistait à pointer et à modifier d'urgence les arrêtés adoptés, sous peine de blocage de certains dossiers (plans communaux de développement et PPAS).

Le premier arrêté (passé en première lecture en mars dernier auprès du gouvernement), avait pour but de lever l'incompatibilité entre les auteurs de projets PPAS (Plan Particulier d'Affectation du Sol) et les auteurs de projets d'incidence. Suite à l'avis rendu par le Conseil d'Etat, l'arrêté sera soumis au gouvernement pour deuxième lecture.

Les autres arrêtés adoptés prochainement en première lecture concernent les subsides à octroyer aux communes dans le cadre des PPAS et dans le cadre de l'élaboration des PCD (Plan communal de développement), le contenu et la présentation générale des PCD, l'agrément des auteurs des projets PCD et les arrêtés définissant le contenu d'un PPAS.

Le groupe de travail chargé de la simplification du code mène une réflexion portant tant sur le Code d'aménagement du territoire que sur l'arrêté de travaux de minimes importances et le Règlement Régional d'Urbanisme (RRU).

Toute une série de dossiers pourraient de la sorte être traités directement par les communes sans attendre l'avis du fonctionnaire délégué tout en instaurant une tutelle à posteriori.

Vu que ces textes sont en interconnexions (Cobat, RRU, travaux de minime importance), nous avons décidé de lancer la modification de ces trois textes de manière concomitante dès que le règlement d'urbanisme aura été adopté.

Ces modifications auront fait l'objet d'une consultation large auprès des communes et du secteur privé.

En septembre, j'organiserai une réunion avec les

*gedaan en staatssecretaris Kir heeft hoorzittingen georganiseerd. Ik geloof dat er een brochure bestaat met een overzicht van een aantal suggesties en opmerkingen. Zodra de regering kennis heeft genomen van het ontwerp van ordonnantie, zal de KCML worden geraadpleegd, op gelijke voet met de gewestelijke en gemeentelijke administraties.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de procedure voor de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen voor het kappen van hoogstambomen".

communes qui permettra d'évaluer leur appréciation quant à l'application du Code d'aménagement du territoire.

J'en viens à la deuxième partie de votre question, qui concerne les aspects liés au patrimoine du Code pour l'aménagement du territoire. Une proposition d'ordonnance, qui modifie ces aspects-là du Cobat, sera déposée sur la table du gouvernement. M. Kir s'y attelle.

Je rappelle, au sujet de la participation de la Commission royale des Monuments et Sites, que cette dernière a déjà exprimé ses suggestions dans son mémorandum. Des auditions, organisées à l'initiative de M. Kir, ont eu lieu. Je pense qu'il existe une plaquette, dont je n'ai pas pris connaissance en détail, qui reprend précisément un certain nombre de suggestions et de remarques. Quand le gouvernement aura pris connaissance du projet de réforme, la Commission royale sera entendue et consultée au même titre que les administrations régionales et communales.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la procédure de délivrance des permis d'urbanisme en vue de l'abattage d'arbres à hautes tiges".

**De voorzitter**.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).- Deze regering streeft naar de vereenvoudiging van de administratieve procedures inzake ruimtelijke ordening, stedenbouw en bescherming van het erfgoed.*

*De vorige regering beperkte zich tot ronkende verklaringen op dat vlak. Ook de regeringen daarvoor waren in hetzelfde bedje ziek.*

*Nochtans is de administratieve vereenvoudiging een prioriteit. Het gaat daarbij niet om een middelenverbintenis, maar om een resultaatverbintenis. Inzake ruimtelijke ordening is vereenvoudiging een conditio sine qua non.*

*De cdH-fractie is dan ook tevreden omdat de regering deze bepaling uit het regeerakkoord ernstig neemt.*

*Niet alleen grote hervormingen zijn belangrijk. Zo heb ik de minister van Leefmilieu gewezen op de complexe procedure om een vergunning te verkrijgen voor het kappen van hoogstambomen, vooral in groene zones onder openbaar beheer. Ik heb in dit verband voorgesteld om het beheersplan de status toe te kennen van een stedenbouwkundige vergunning. Die bepaling kan ook gelden voor het beheer van de bomenrij langs de openbare weg, een taak van de groendienst van het BUV.*

*Een goed voorbeeld van de huidige, exuberante administratieve voorschriften en van de loodzware procedure, vormen artikel 27 en 29 van het regeringsbesluit dat de samenstelling van het dossier voor een stedenbouwkundige vergunning bepaalt.*

*Overweegt de regering een vereenvoudiging van deze procedures? Zo ja, in welke zin en op welke termijn?*

*Zo nee, zou het dan geen goede zaak zijn om hier met uw collega van leefmilieu iets aan te doen?*

**M. le président**.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe**.- La simplification des procédures administratives constitue incontestablement un des fils rouges de l'accord de gouvernement en matière d'aménagement du territoire, d'urbanisme et de protection du patrimoine.

Si la simplification administrative figurait pourtant sur le cahier des charges du précédent gouvernement, force est de constater que vos prédécesseurs, outre quelques effets d'annonce, n'ont pas oeuvré dans le sens escompté. Cette critique ne se limite pas à vos prédécesseurs directs. Ce sont des difficultés rencontrées par de nombreux gouvernements.

La simplification administrative est cependant une priorité. Il ne s'agit pas pour votre gouvernement d'une obligation de moyens mais bien d'une obligation de résultat. La simplification est une condition sine qua non d'une démocratisation des politiques, en l'occurrence de la politique en matière d'aménagement du territoire.

C'est la raison pour laquelle le groupe cdH s'est déjà, à diverses reprises, réjoui de constater que la déclaration de politique régionale de votre gouvernement traduit cette volonté manifestée lors de la signature de l'accord de gouvernement.

A côté des grands chantiers de réforme, il en est toutefois des plus modestes, plus terre-à-terre, qui méritent néanmoins de retenir notre attention. Il y a peu, j'attirais l'attention de votre collègue en charge de l'environnement sur la pertinence de la complexité des procédures de délivrance de permis en vue de l'abattage d'arbres à haute tige, particulièrement lorsqu'il s'agit d'espaces verts gérés par le secteur public. Je lançais à cette occasion l'idée de l'extension du plan de gestion valant permis d'urbanisme. Cette disposition pourrait également s'appliquer dans le cadre de la gestion des alignements d'arbres qui bordent les voiries publiques, aujourd'hui assurée par le service vert de l'AED.

Les exigences administratives actuellement en

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis heeft het woord. Zij zal tevens antwoorden in naam van de heer Picqué.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Als mijn medewerkers een wettekst moeten schrijven, vraag ik hen er geen juristen bij te halen. Ze moeten eerst zelf opschrijven wat ze te zeggen hebben.*

*Zij krijgen de tekst achteraf te lezen. Eerst moet degene met het oorspronkelijke idee zijn intenties neerschrijven, dan gaat het vanzelf. Het is ook belangrijk om negaties zoveel mogelijk te vermijden, want die maken een tekst snel onbegrijpelijk.*

*De administratieve vereenvoudiging beperkt zich niet tot een intentieverklaring. Een werkgroep houdt zich er nu mee bezig en onderzoekt de mogelijkheden om de wetgeving te vereenvoudigen.*

*Ik zal de administratieve verplichtingen in de aangehaalde beleidsdomeinen nauwkeurig onderzoeken en geen moeite sparen om de burgers en de ambtenaren het leven gemakkelijker te maken.*

*We kunnen niet alles vereenvoudigen, maar we*

cours ne sont-elles pas disproportionnées dans de nombreux cas ? Une simple lecture des articles 27 à 29 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme, met en évidence le caractère particulièrement lourd de la procédure.

La simplification des procédures en cette matière fait-elle partie des pistes actuellement étudiées par le gouvernement ? Dans l'affirmative, dans quel sens ? Et endéans quel délai ?

Dans la négative, ne pensez-vous pas qu'il serait heureux, le cas échéant, en collaboration avec votre collègue en charge de la politique environnementale, d'y remédier afin de rencontrer le souci des citoyens et du secteur public intéressés ?

**M. le président**.- La parole est à Mme Dupuis qui répondra aussi au nom de M. Picqué.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- En vous écoutant, je pensais à mes nombreux prédécesseurs directs et indirects ; les prédécesseurs directs seraient donc ceux vous ayant légué quelque chose et les indirects ceux ayant influencé ces derniers.

Je réponds d'abord par une boutade ; j'ai coutume de demander à mes collaborateurs, s'ils doivent écrire un texte de loi, d'écarter les juristes. Que les juristes ne m'en veuillent pas mais l'écriture basique d'un texte de loi n'est pas d'abord fait par un juriste mais par ceux qui pensent avoir quelque chose à dire. On écrit donc d'abord ce que l'on a envie de dire.

Les juristes voient le texte après ; c'est instrumental par rapport à ceux qui ont une idée qu'ils veulent exprimer. C'est dans l'ordre des choses : vous écrivez d'abord l'exposé des motifs et ensuite le texte coulera de source. Mais pas dans l'autre sens. Et puis il faut veiller à ne pas introduire des négations, ce qui tend à rendre le texte illisible.

La volonté de simplification administrative n'est

*zullen bijvoorbeeld al letten op de gebruikte woordenschat. Wat de vergunningen voor het omhakken van hoogstammige bomen betreft, heb ik contact opgenomen met minister Huytebroeck. We zullen overleg blijven plegen met de mensen die instaan voor het wegennet. Overigens hebben die vaak een heel andere zienswijze dan de mensen van de groendienst - al geldt dat laatste niet voor de NMBS.*

*We zouden wellicht voor een vereenvoudiging kunnen zorgen door het besluit betreffende de werken van geringe omvang te wijzigen. Het lijkt me logisch dat de instanties die de groene ruimten beheren, hoogstammige bomen mogen omhakken als dat noodzakelijk is voor het gewone onderhoud. Dergelijke gevallen zijn in feite een uitvloeisel van het beheercontract. Onder zekere voorwaarden, die we duidelijk zullen omschrijven, moet dit kunnen zonder bijkomende administratieve procedure. Ik zal proberen om dat nog voor het einde van het jaar te regelen.*

pas qu'une déclaration de politique générale. Je crois que le ministre-président vient de vous indiquer qu'un groupe de travail planche sur les nombreux aspects à régler. L'idée est d'aménager le texte et, ce faisant, de ne pas ajouter de couche supplémentaire mais, au contraire, de simplifier.

Je peux vous garantir que les exigences administratives seront revues à la loupe et, en ce qui me concerne, je ne ménagerai pas mes efforts pour rendre la vie plus simple aux citoyens et aux gestionnaires publics dans la mesure du possible. Je le dis d'autant plus que je termine demain ma tournée des services d'urbanisme des 19 communes et que tous les services ont attiré l'attention sur les difficultés qu'ils ont à expliquer un certain nombre de choses aux citoyens.

Cela ne veut pas dire que tout va être simplifié mais nous allons faire attention au vocabulaire utilisé. En ce qui concerne précisément la problématique de la délivrance de permis pour l'abattage d'arbres à hautes tiges, j'ai eu des contacts avec ma collègue Evelyne Huytebroeck pour la gestion des espaces verts. Nous allons poursuivre par des contacts avec les responsables des voiries - et de leur aménagement - tout en étant particulièrement attentif à la perception parfois radicalement différente qu'ont les gestionnaires d'espaces verts et les constructeurs de voiries. Je sais que ce n'est pas le cas en ce qui concerne la SNCB.

Notre approche est résolument réaliste.

Une piste de simplification pourrait être d'amender l'arrêté relatif aux travaux dits de "minime importance", en prévoyant certaines conditions. Il me paraît logique que les gestionnaires publics des espaces verts puissent procéder à l'abattage d'arbres à haute tige s'il s'agit d'une gestion normale de l'espace vert en question. Il s'agit d'une déclinaison du fameux contrat de gestion. Donc, pour certaines essences d'arbres ou dans des cas évidents, par exemple lorsque les arbres sont malades, le gestionnaire d'un bois devrait pouvoir abattre les arbres sans être astreint à une procédure administrative contraignante. Cela aiderait tout le monde.

Bien entendu, je le répète, il faut bien déterminer

**De voorzitter**.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).- U zult het besluit dus aanpassen. Zult u ingaan op mijn suggestie om het beheerplan de kracht van een stedenbouwkundige vergunning te geven, of streeft u enkel naar een bijsturing waar rekening wordt gehouden met de geest van het beheerplan?*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Dat weet ik nog niet. Ik ben niet de enige die beslist. Als er bomen in het spel zijn, hecht ik zeer veel belang aan inspraak van de omwonenden en de eigenaars. Er zijn dus meer betrokken partijen dan minister Huytebroeck en ikzelf, maar het ligt voor de hand dat het niet de bedoeling is dat er toelating moet worden gevraagd voor elke boom die wordt omgehakt.*

*- Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de Nova-projecten van het CIBG".

les conditions dans lesquelles cela pourra se faire. J'y suis très attentive. Comme vous le suggérez, je pense qu'on peut faire usage de la notion de plan de gestion. Je me propose d'élaborer un texte à ce sujet avant la fin de l'année.

**M. le président**.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe**.- Si j'ai bien compris, vous reconnaissez la pertinence du problème et vous êtes dans une voie qui vise à amender l'arrêté de telle sorte que les opérateurs puissent travailler dans l'esprit du plan de gestion. Cela signifie-t-il que vous vous orientez vers la formule du plan de gestion ou bien l'arrêté sera-t-il modifié dans un esprit de plan de gestion ?

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Nous étudions le problème et essayons de progresser dans différents domaines simultanément. Je ne décide pas seule, il y aura d'autres interlocuteurs. Quand il y a des arbres, je fais notamment très attention aux riverains et aux propriétaires. Il n'y a donc pas que Mme Huytebroeck et moi. C'est donc un peu plus compliqué, mais il est évident qu'il n'y a pas lieu d'avoir une autorisation par arbre.

*- L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les projets Nova du CIRB".

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Ik heb vernomen dat het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest) een de bevoegdheidsgrenzen overschrijdend stedenbouwkundig project op stapel heeft staan.*

*Dit 'Nova'-project heeft tot doel het onderzoek bij aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen efficiënter te maken. Het zou moeten leiden tot kortere termijnen en tot een betere informatie-uitwisseling tussen de gemeenten en het gewest.*

*Concreet zouden alle gegevens die met de vergunning te maken hebben, verwerkt worden in één enkel informatica-programma.*

*Naast een gewestelijk 'Nova'-plan is er ook een gemeentelijk 'Nova'-plan dat in zes proefgemeenten van start gaat. De gemeente kan de informatie vanuit haar programma gemakkelijk overdragen aan het gewest en het gewest kan die informatie probleemloos verwerken met zijn eigen programma.*

*Op gewestniveau zou het Nova-project in september 2005 in werking treden. Zal dat lukken? Wat vinden de ambtenaren van het programma? Werkt het goed? In welke mate is het optreden van het gewest verbeterd door de vlottere samenwerking met de zes proefgemeenten? Zijn er al cijfers beschikbaar?*

*Wordt dit programma niet wat overhaast geïntroduceerd, nu er steeds meer wordt gedacht aan een herziening van het BWRO (Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening)? Zal het in dat geval niet door de feiten worden ingehaald?*

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Lors d'une visite au CIRB (Centre d'informatique pour la Région bruxelloise), j'ai appris qu'un projet transversal en matière d'urbanisme était sur le point d'être mis en application au niveau régional.

Il s'agit du projet "Nova régional" qui, si je ne m'abuse, est destiné à améliorer l'examen des demandes de permis tant à propos des délais à respecter par les fonctionnaires s'attelant à cet examen, qu'à propos de la transmission d'information des communes vers la Région et inversément.

Concrètement, ce projet "Nova régional" consisterait à introduire toutes les données relatives à un permis d'urbanisme - date d'introduction, date butoir pour prendre la décision, image du projet repris sur fichier numérique etc. - dans un seul outil informatique alors que, jusqu'à présent, les outils utilisés sont multiples, qu'ils soient informatiques ou sur support papier.

Plusieurs projets "Nova" sont en cours de création : le projet "Nova régional", mais également un projet "Nova communal" qui a été mis en place dans six communes pilotes. Lorsqu'un architecte remet la demande de permis à la commune concernée, celle-ci introduit tous les paramètres dans son programme "Nova communal". Lorsque la demande est approuvée à ce niveau, la commune transmet ses informations à la Région - transmission d'informations facilitée par le fait qu'elles sont déjà dans un fichier numérique. La Région introduit ensuite les données dans son programme "Nova régional".

Où en est l'évolution du projet "Nova régional", dont j'ai cru comprendre qu'il serait mis en exploitation au mois de septembre 2005 ? Qu'en est-il ? Les délais prévus initialement pourront-ils être respectés ? Que pensent Ies fonctionnaires de ce nouvel outil ? Est-il réellement performant ? Dans quelle mesure l'action de la Région a-t-elle déjà été renforcée par la collaboration améliorée avec les six communes pilotes par le biais du

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het 'Nova'-project wil het beheer van de aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen verbeteren door het gewest en de gemeenten een gemeenschappelijk informaticasysteem te bezorgen. Dat is belangrijk in het kader van het e-government, maar ook omdat het de administratieve procedures in kwestie versnelt en problemen als gevolg van een gebrek aan overleg voorkomt.*

*Er is maar één 'Nova'-programma, zowel voor het gewest als voor de gemeenten.*

*De toepassing 'Nova' wordt gecentraliseerd, maar de gemeenten blijven wel autonoom. De toepassing zal een globaal beeld van elk dossier geven. De plannen van de architect en beeldmateriaal in verband met het project maken daar geen deel van uit. Er moeten dus geen digitale beeldbestanden heen en weer worden gestuurd.*

*In werkelijkheid zijn er zeven proefgemeenten: Sint-Agatha-Berchem, Etterbeek, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Pieters-Woluwe. Alle instanties van het gewest zijn erbij betrokken.*

*Op dit ogenblik is geen enkele gemeente verplicht "Nova" te gebruiken. Alleen gemeenten die aan het programma deelnemen, communiceren rechtstreeks met het gewest. De bedoeling is dat deze proefgemeenten als referentie voor de andere dienen.*

*Er is wel voorzien in een uitwisseling van adviezen via email. Het gewest doet dat op basis van*

programme "Nova communal" ? A-t-on déjà des chiffres ?

D'autre part, comme l'on parle de plus en plus d'une réforme du Cobat (Code bruxellois de l'aménagement du territoire), la mise en application de ce nouvel outil informatique n'est-elle pas prématurée ? Le "Nova régional" ne risque-t-il pas, dans ce cas de figure, d'être dépassé aussitôt qu'il sera effectif ?

**M. le président**.- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Le projet "Nova" vise à améliorer la gestion des demandes de permis d'urbanisme en offrant, pour la première fois, à la Région et aux communes, un partage informatisé de l'information et un outil, naturellement évolutif, de suivi des dossiers administratifs. Je pense que c'est un pas important, non seulement dans la mise en oeuvre de l'e-gouvernement en Région de Bruxelles-Capitale, qui nous tient tous à coeur, mais surtout dans le sens de l'accélération des procédures administratives de délivrance des permis et de l'élimination des dysfonctionnements, qui découlent de la non-concertation.

J'essayerai d'apporter quelques précisions suite à vos questions. Il n'y a qu'un seul projet : "Nova régional" et "Nova communal" constituent un seul et même projet, un seul et même outil.

L'application de "Nova" est intégrée et centralisée, mais veille à respecter l'autonomie des communes. Cela est important pour elles comme pour nous. L'application comprendra une vue globale du dossier, c'est-à-dire toutes les données que chacune des instances veut bien mettre à disposition des autres via le web. Les données relatives à un permis d'urbanisme géré dans "Nova" ne comprennent pas l'image du projet reprise sous forme numérique, ni aucun plan fourni par l'architecte. Il n'y a donc pas de fichiers numériques à transférer.

En réalité, on compte sept communes pilotes : Berchem-Sainte-Agathe, Etterbeek, Molenbeek-Saint-Jean, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort et Woluwé-Saint-Pierre. Il s'agit d'un projet transversal par rapport à la

*"Nova". De gemeenten blijven daarin vrij. Ze ondervinden ook geen problemen, maar missen wel een aantal mogelijkheden.*

*Er is ook rekening mee gehouden dat het BWRO kan evolueren. Van bij de aanvang is "Nova" opgevat als een platform waarvan de werking kan worden ingesteld in samenhang met de wettelijke regelingen en de interne structuren bij Stedenbouw. Het programma heeft goed uitgebouwde voorzieningen om de werking te configureren. Het instrument zal dan ook niet snel verouderd zijn. Het CIBG heeft dit instrument opgevat als aanpasbare software.*

*Uit tests bij het gewest en analyses bij de gemeenten blijkt dat het systeem enthousiast wordt onthaald en gebruikt. Het is echter nog te vroeg voor definitieve conclusies. De testfase is immers nog niet achter de rug. Mijn administratie is in ieder geval heel tevreden.*

*Tegen september 2005 moet het systeem volledig op punt staan, daarom volgt er in juli een evaluatie. De analyse bij de proefgemeenten moet tegen oktober zijn afgewerkt.*

*Het gewest is dus volop bezig met de integratie van de informatica op de verschillende beleidsniveaus. De autonomie van alle partijen is gewaarborgd. De uitvoering berust bij het CIBG. Uit dit project blijkt hoe belangrijk het is dat de verschillende instanties over gemeenschappelijke werkinstrumenten beschikken.*

Région.

Dans le cadre actuel, aucune commune ne sera obligée d'utiliser "Nova". Le partage instantané d'informations entre Région et communes, dans un sens comme dans l'autre, ne s'effectuera que pour les communes qui auront fait le choix de participer au programme. L'objectif est d'initier le projet dans les communes pilotes, qui ensuite pourront servir de référence pour les autres communes.

Cependant, tant que toutes les communes n'utilisent pas "Nova", un système d'échange d'avis par mail, généré à partir de "Nova" pour les mails de la Région vers la commune, est prévu. La commune reste donc libre de faire ce qu'elle souhaite, étant entendu qu'elle n'a pas déclaré vouloir participer spécifiquement au programme. Je peux garantir que les communes qui ne participent pas au programme ne rencontreront pas de difficultés, même si celui-ci représente une valeur ajoutée.

Quant aux évolutions futures du Cobat, ce risque a été intégré dans la réflexion. Dès le départ, le projet "Nova" a été conçu comme une plateforme paramétrable selon les contraintes légales ou de fonctionnement interne à l'administration de l'Urbanisme. En effet, notre administration est consciente de l'évolution des législations. Cette capacité de paramétrisation a été bien conçue. Elle assure une certaine souplesse de l'outil, qui ne sera pas obsolète lors de sa mise en service. Je remercie le CIRB, qui construit cet instrument comme un logiciel évolutif.

Aujourd'hui, on constate un engouement certain et une participation active tant lors des tests à la Région que lors de l'analyse auprès des communes. Cependant, il serait prématuré d'évaluer quantitativement la satisfaction des utilisateurs, vu que la partie régionale est encore en phase de test. Une évaluation fine du projet ne pourra s'obtenir qu'après la phase de test et d'utilisation réelle par les différents utilisateurs, tant les communes que la Région. Je peux néanmoins vous dire que mon administration est ravie d'enfin disposer d'un outil informatique qu'elle juge efficace.

Enfin, en matière de planning, la Région prévoit le

passage en production, c'est-à-dire l'utilisation effective et complète vers septembre 2005, à condition que les tests soient terminés. Une évaluation sera donc faite en juillet. La fin d'analyse pour les communes pilotes est prévue pour octobre 2005.

Pour conclure, la Région de Bruxelles-Capitale s'inscrit résolument dans l'intégration de solutions informatiques communes à ses différents niveaux de pouvoir. Elle prend en compte l'autonomie de chacune des parties. Le CIRB, en tant que centre informatique, a été chargé d'en assurer la mise en oeuvre. Un tel projet me semble bien illustrer l'intérêt de mettre en oeuvre des outils communs couvrant les besoins de chacune des parties intéressées.

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Wanneer worden de andere gemeenten uitgenodigd om mee te werken?*

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Quand est-ce que les autres communes seront invitées à participer ?

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Zodra we onze besluiten hebben getrokken uit de proefperiode.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Dès qu'on aura tiré les conclusions de la période-test.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NATHALIE GILSON

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de heraanleg van het Flageyplein".

QUESTION ORALE DE MME NATHALIE GILSON

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'aménagement de la place

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis antwoordt tevens in naam van minister Smet.

Mevrouw Gilson heeft het woord.

**Mevrouw Nathalie Gilson** *(in het Frans).- Mevrouw de staatssecretaris, enkele maanden geleden hebt u meegedeeld dat er een wedstrijd zal worden georganiseerd voor de heraanleg van het Flageyplein. U hebt dat samen met minister Smet in de pers aangekondigd.*

*Destijds hebt u verzekerd dat de wedstrijd de werken aan het stormbekken en aan de ondergrondse parking niet zou vertragen, evenmin als de herinrichting van het plein zelf.*

*Sinds kort staat er een zogenaamde infotram voor het Flageygebouw, waarin de plannen van zeven bureaus worden voorgesteld. U hebt verklaard dat de selectieprocedure van de projecten voor de herinrichting van het Flageyplein op het goede spoor zit. Ik denk dat u ook de schepenen en zelfs de gemeenteraadsleden had moeten uitnodigen, al is dat niet noodzakelijk de gewoonte.*

*Welke procedure moest er worden gevolgd om een ontwerp in te dienen voor de wedstrijd? Wat zijn de verschillende stadia van die procedure, en hoever is ze gevorderd? Wat zijn de selectiecriteria? Wie staat in voor de selectie? Krijgt de gemeente Elsene inspraak, zelfs al valt het Flageyplein technisch gesproken niet onder de bevoegdheid van die gemeente? Voorziet de procedure in een raadpleging van de bewoners? Is de duur van de werken voor de herinrichting van het plein een selectiecriterium?*

*Vroeger was het Flageyplein een openbare ruimte die werd gebruikt werd voor markten, circusvoorstellingen of feesten. Sommigen willen dat het in de toekomst eerder een groene zone en een ruimte voor ontspanning wordt. Kunt u daarover wat meer inlichtingen geven?*
*In het Brussels Gewest zijn er weinig multifunctionele locaties zoals het Flageyplein. In andere Europese steden zijn er pleinen met verwijderbare banken en speeltuigen, zodat ze niet alleen voor ontspanning, maar ook voor andere Flagey".*

**M. le président**.- Mme Dupuis répondra aussi au nom de M. Smet.

La parole est à Mme Nathalie Gilson.

**Mme Nathalie Gilson**.- Il y a quelques mois, vous avez souhaité lancer une procédure de concours pour l'aménagement de la surface de la place Flagey. Cela avait été annoncé conjointement dans la presse par vous-même et par M. Smet, donc je présume que l'absence de M. Smet ne pose pas problème.

Vous avez assuré à l'époque que le concours ne retarderait en rien les travaux de construction du bassin d'orage et du parking souterrain, ni la procédure de finalisation de l'aménagement de la surface.

Récemment, vous avez inauguré un point d'information sur les travaux sous la forme d'un tram posté devant l'entrée du bâtiment Flagey. A cette occasion, vous avez annoncé que la procédure de sélection des projets d'aménagement de la surface de la place Flagey était en bonne voie. Dans l'Infotram sont présentés les projets des sept bureaux candidats à l'aménagement de la surface de la place. Je n'ai pas pu me rendre à l'inauguration et je me demandais, même si ce n'est peut-être pas la tradition, si inviter les conseillers communaux des communes concernées, voire les députés qui habitent la commune, n'aurait pas été souhaitable. Je me suis rendue dans l'Infotram en tant que citoyenne, mais je voudrais avoir des réponses à différentes questions.

Quelle procédure a été retenue pour lancer un appel à projet pour cet aménagement ? Quelles sont les différentes étapes de cette procédure et à quel stade en est-elle actuellement ? Quels sont les critères de sélection des sept projets ? Qui est chargé de les sélectionner? Quelle est la place donnée aux autorités d'lxelles, la commune concernée, même si techniquement ce n'est plus un territoire communal ?

La procédure prévoit-elle une consultation des habitants et des usagers de la place sur les différents projets proposés, outre ce qui est prévu

*activiteiten kunnen worden gebruikt.*

dans l'Infotram ? Le délai de réalisation de l'aménagement est-il un des critères retenus pour la sélection des projets ?

Je voudrais aussi obtenir des informations sur les grandes options qui sont prises pour cet aménagement. Auparavant, la place Flagey était utilisée comme espace public, ouvert à tous pour le marché et pour différents évènements comme le placement d'un chapiteau pour un cirque ou l'organisation de fêtes importantes, comme par exemple la journée des Portugais. Certains voudraient que la place ne soit plus utilisée de cette manière, mais qu'elle devienne plutôt un espace vert, un espace de délassement.

Dans notre Région, nous n'avons plus beaucoup de places multi-fonctions comme celle-là. Je sais que dans d'autres villes européennes il existe des possibilités de bancs et de jeux d'enfants amovibles, permettant l'utilisation de la place comme espace de délassement mais aussi comme espace ouvert à tous pour différentes activités.

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**M. le président**.- La parole est à Mme Dupuis.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- De heraanleg van het Flageyplein is een interessant project en een belangrijk symbooldossier, omdat het de eerste keer is dat het gewest een open oproep doet voor projecten met het oog op de heraanleg van een publieke plaats.*

*Minister Smet en ik werken hiervoor samen met minister Huytebroeck, die bevoegd is voor de werken aan het onweersbekken.*

*Juridisch gezien is de gebruikte procedure geen wedstrijd, maar een beperkte openbare aanbesteding. Zoals bij de administratieve vereenvoudiging, moeten we juridische conflicten vermijden.*

*Zesenveertig studiebureaus dienden hun kandidatuur in.*

*Een comité van onafhankelijke experts (vier architecten, een socioloog en een kunstenaar) hebben de kandidaturen onderzocht op basis van*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- L'aménagement de la place Flagey, un projet pilote intéressant tant M. Pascal Smet que moi-même, constitue le premier appel à projets ouverts lancé par la Région pour l'aménagement d'un espace public. Ce projet requiert particulièrement notre attention, car il est pour nous une symbolique d'action. Je vous remercie de me donner aujourd'hui l'occasion de faire le point à ce propos.

Nous travaillons sur ce dossier en collaboration avec Mme Evelyne Huytebroeck, ministre en charge notamment de la Politique de l'Eau, concernée particulièrement dans ce cas par les travaux relatifs au bassin d'orage.

J'ai utilisé à dessein le terme "appel à projets", car, sur le plan juridique, la procédure lancée n'est pas un concours, mais bien un appel d'offres restreint pour la désignation d'un auteur de projets pour le réaménagement de la place Flagey. Comme c'est le cas pour la simplification administrative, il est préférable d'éviter les conflits juridiques afin de

*administratieve criteria, technische bekwaamheid en concept.*

*Op basis van deze evaluatie heeft het gewest zeven projecten gekozen en de betrokken bureaus gevraagd een voorontwerp te maken, dat voor 17 juni moest worden ingediend.*

*Ik heb die ontwerpen nog niet gezien. We volgen nauwkeurig de procedure om de onafhankelijkheid en de juridische correctheid te garanderen.*

*Hetzelfde comité van experts moet nu een advies geven over de voorontwerpen. Eind juli zal het gewest de laureaat aanduiden. De kandidaten worden beoordeeld op de stedenbouwkundige en architecturale kwaliteit en de functionaliteit van hun ontwerp, maar ook op hun communicatie en methodologie inzake samenwerking. Het geselecteerde bureau heeft dan vijf maanden om zijn project uit te werken. De vergunning moet ten laatste in maart 2006 worden aangevraagd.*

*Na het einde van de ondergrondse werken voor het stormbekken en de werken voor de tramsporen en de ondergrondse parking, willen we zo snel mogelijk beginnen met de bovengrondse werken. De streefdatum is midden 2006. Het plein zou dan in de lente van 2008 klaar zijn. Voorlopig hebben we geen achterstand op het schema. De werken vorderen naar verwachting.*

*De gemeente Elsene en de bewonerscomités werden bij elke fase van de openbare aanbesteding betrokken. In de voorwaarden werd opgenomen dat de laureaat met alle betrokkenen moet samenwerken en het publiek voldoende moet informeren op het ogenblik dat hij zijn definitieve project uitwerkt.*

*Tijdens de laatste fase van de werken worden de echte beslissingen inzake de herinrichting van het Flageyplein genomen. Wordt het een multifunctionele ruimte? We hebben ervoor gekozen om de verbeelding van de studiebureaus niet in te perken, omdat de plannen uit de vorige legislatuur net van een gebrek aan verbeelding getuigden.*

*Er zijn tegenstrijdige belangen. Sommigen willen van het Flageyplein een architecturaal pareltje*

faire avancer le dossier.

A l'avis de marché, publié en décembre 2004, ont répondu 46 bureaux d'études internationaux en rentrant chacun une candidature. Cette opération, vous en conviendrez, est un véritable succès.

Un comité d'experts indépendants constitué de six personnes (quatre architectes, un sociologue et un artiste) a évalué les points forts et les points faibles de chacune des offres rentrées, ceci sur la base de critères administratifs, de la compétence technique et de la réalisation opérée.

Sur la base de cette étude, la Région a sélectionné les projets de sept bureaux, lesquels ont été priés d'élaborer un avant-projet, devant être déposé auprès de l'administration régionale le 17 juin dernier.

Je n'ai pas encore vu ces projets. Nous suivons fidèlement la procédure que nous avons mise au point, ce qui est à la fois une garantie d'indépendance, de libre choix, d'expertise et d'étanchéité juridique.

Le comité d'experts déjà consulté sur le choix des bureaux d'étude devra maintenant rendre un avis sur cet avant-projet. La Région se prononcera ensuite, d'ici la fin juillet, sur la désignation du lauréat. Les candidats seront notamment évalués sur la base de la qualité urbanistique et architecturale de leur avant-projet, sa fonctionnalité, mais aussi sur sa capacité de communication et la méthodologie de participation qu'il propose. Le bureau sélectionné disposera alors de cinq mois pour élaborer son projet, la demande de permis devant être introduite pour mars 2006 au plus tard.

Nous avons travaillé sur la base des travaux en sous-sol, qui se faisaient pour l'instant pour la réalisation du bassin d'orage. Lorsqu'il sera terminé, nous voudrions pouvoir faire démarrer les travaux de surface tout de suite. Nous avons établi un calendrier dans l'autre sens, sur base des indications que l'administration de l'Eau nous a données. Nous devrions être prêts au moment où l'aménagement de sous-sol sera terminé, ainsi que les voiries de trams et le parking souterrain, pour lesquels nous avons déjà donné les permis. Tout ce

*maken. Anderen zien liever een functioneel plein, met ruimte voor wijkbewoners, diensten en animatie. Er zal een compromis moeten worden gevonden.*

*Ik wil me nog niet uitspreken voor ik de ontwerpen heb gezien. Als er niet al te veel overstromingen zijn, zal de aanleg van het stormbekken geen vertraging oplopen. Voorlopig zijn we op schema.*

qui concerne l'aménagement de surface va démarrer d'un seul coup, le plus vite possible, dès que l'on pourra construire sur le bassin d'orage terminé.

L'objectif final est d'entamer des travaux d'aménagement mi-2006, pour inaugurer la place au printemps 2008, et ce quel que soit le lauréat choisi. Pour l'instant, nous respectons tout à fait dans le timing que nous nous étions fixé. Les permis pour la cheminée du bassin d'orage et pour les rails de trams viennent d'être délivrés. Les travaux du bassin d'orage se poursuivent normalement. Aucun retard ne semble s'annoncer.

La commune d'Ixelles et les comités de riverains ont été associés à toutes les phases préalables d'élaboration du cahier des charges. Celui-ci prévoit également que l'auteur du projet devra collaborer de manière étroite avec les acteurs concernés et avec le comité de suivi qui les représente, et mettre en place une procédure d'information adéquate du public, tout cela devant se faire au moment où il élaborera son projet définitif.

C'est évidemment au cours de cette phase-là que les véritables options du réaménagement vont être prises. Fera-t-on une place multifonctionnelle ou pas ? Jusqu'à présent, nous n'avons pas voulu brider l'imagination des bureaux d'étude, puisque c'est précisément le manque d'imagination et de recherche de différentes solutions que nous avons regretté dans le projet qui a été rentré sous la précédente législature. Nous avons voulu nous donner le champ d'imagination le plus ouvert possible.

Je ne cache pas qu'il existe une tension réelle entre les appétits des uns et des autres. D'une part, il y a ceux qui voudraient faire de la place Flagey, qui est une belle place, assez unique à Bruxelles, un symbole architectural. Donc il faudrait un très beau projet architectural. C'est en soi très louable. D'autre part, sur la même place, on rappelle qu'il y a des utilisateurs, des riverains, des services, de l'animation. Donc il faut aussi rechercher une fonctionnalité. Il me semble que c'est précisément la tension entre les deux qu'il va falloir résoudre.

Je ne souhaite pas me prononcer avant d'avoir vu

les projets, ni avant d'avoir vu si notre pari de l'imagination est ou non rencontré. S'il ne l'est pas, nous aurons de toute façon à trancher et proposer dès lors quelque chose de fonctionnellement beau.

S'il n'y a pas trop d'inondations, il n'y aura pas de retard pour le bassin. Pour l'instant, nous sommes à flot avec notre projet pilote.

**De voorzitter**.- Mevrouw Gilson heeft het woord.

**M. Le président**.- La parole est à Mme Gilson.

**Mevrouw Nathalie Gilson** *(in het Frans).- U zei dat er juridisch gesproken geen gewone, maar een beperkte openbare aanbesteding is georganiseerd. Wat is het verschil?*

**Mme Nathalie Gilson**.- Vous avez dit que c'était non pas une procédure de marché, mais d'appel à projets restreint. Quelle est la différence entre restreint ou non restreint ?

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het is een vrij open offerteaanvraag, we hebben niet te veel beperkingen opgelegd. Het is geen wedstrijd, anders zouden we gebonden zijn aan bepaalde verplichtingen die de procedure te lang zouden doen aanslepen. De twee procedures zijn gelijkaardig, maar de ene is minder dwingend dan de andere.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- C'est un appel à projets ouvert, si je puis dire. Globalement, nous n'avons pas donné trop de stipulations. En termes juridiques, cela s'appelle un appel d'offres restreint. Ce n'est pas un concours, sinon nous aurions été engagés dans des obligations qui nous auraient fait dépasser les délais. Les deux procédures se recoupent, il y en a une qui est moins contraignante que l'autre, mais dans les deux cas il s'agit d'une publication dans un journal européen.

**Mevrouw Nathalie Gilson** *(in het Frans).- U hebt dus geen beperkingen opgelegd aan de bureaus die een offerte wilden indienen?*

**Mme Nathalie Gilson**.- Donc vous n'avez pas restreint l'accès à la participation à l'appel à projets ?

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- We hebben de vraag om offertes zo toegankelijk mogelijk gehouden. Als geen enkel studiebureau met een oplossing op de proppen kan komen die van verbeelding getuigt, wat doen we dan?*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Nos limites sont liées aux capacités d'imagination des bureaux qui ont été sollicités. Nous avons ouvert le plus largement possible l'appel. Si maintenant aucun bureau n'a de solution qui soit réellement imaginative, nous aviserons.

**Mevrouw Nathalie Gilson** *(in het Frans).- Ik hoop dat er een compromis wordt gevonden tussen architecturale waarde en functionaliteit.*

**Mme Nathalie Gilson**.- J'espère qu'on pourra effectivement concilier à la fois le symbole architectural et la fonctionnalité pour les utilisateurs.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de voortuintjes die omgevormd worden tot parkeerplaatsen".

**De voorzitter**.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw**.- Zoals u allicht ook hebt vastgesteld, worden de voortuintjes van de huizen in het gewest steeds vaker omgevormd tot parkeerplaatsen voor de eigenaars of de bewoners van deze woningen. Dit is een zeer bedroevende en onwettige praktijk.

Door het omvormen van voortuintjes tot parkeerplaatsen vermindert niet alleen het groen in het gewest. Ook het straatbeeld wordt er niet mooier van. Bovendien wordt hierdoor het aantal beschikbare parkeerplaatsen op de openbare weg drastisch verminderd, omdat de parkeerplaats op de openbare weg dan dienst doet als inrit van de private parkeerplaats. Eigenaars palmen met andere woorden onwettig een deel van de openbare weg in.

Het gewestelijk reglement terzake is nochtans duidelijk. Het verbiedt het omvormen van voortuintjes tot parkeerplaatsen. We stellen bovendien vast dat bepaalde gemeentes gele strepen (niet parkeren) schilderen op vraag van de eigenaars ter hoogte van de onrechtmatig aangelegde parkeerplaatsen.

Mevrouw de minister, welke maatregelen zullen genomen worden om deze onwettige praktijk een halt toe te roepen? Welke signalen zullen de gemeentes krijgen opdat ook zij in het kader van hun bevoegdheden deze praktijken indijken? Welke vormen van controle en welke sancties zullen worden genomen ten aanzien van de eigenaars die hun voortuintje tot parkeerplaats hebben omgevormd?

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les jardinets de devant transformés en emplacements de stationnement".

**M. le président**.- La parole est à Mme Brigitte De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).- De plus en plus de jardinets de façade sont transformés en places de stationnement pour les propriétaires ou les habitants de ces maisons.*

*Cette pratique, illégale, a des conséquences tant environnementales, par la réduction de l'espace vert, qu'esthétiques, quant à l'aspect de la rue. En outre, le nombre de places de stationnement initialement disponibles sur la voie publique s'en retrouve radicalement réduit, car celles-ci entravent alors l'accès à une place de stationnement privé. Les propriétaires s'octroient ainsi illégalement une partie de la voie publique.*

*Alors que cette pratique est interdite par la réglementation régionale, certaines communes valident l'entrée de ces emplacements par un marquage de lignes jaunes, à la demande des propriétaires.*

*Quelles mesures sont-elles envisagées pour mettre fin à cette pratique ? Quelles signaux recevront les communes pour endiguer ces pratiques dans le cadre de leurs compétences ? Quelles formes de contrôle et quelles sanctions seront-elles appliquées à l'encontre de ces propriétaires peu scrupuleux ?*

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris**.- De verbouwing van voortuintjes tot parkeerplaatsen is een betreurenswaardig gevolg van de parkeerproblemen in het Brussels Gewest. Er bestaan meerdere reglementeringen om deze vorm van privatisering van de openbare ruimte te verbieden. De GSV wijst erop dat men de inspringstroken niet mag omvormen tot parkeerplaatsen, noch bedekken met ondoorlaatbare materialen, tenzij een gemeentelijke stedenbouwkundige verordening of een gezoneerde verordening dit toelaat. In het verleden werden er een aantal dergelijke toelatingen gegeven.

Voor vele bewoners is de verleiding groot deze gebieden zonder vergunning om te vormen. De gemeentelijke overheid kan dit moeilijk tegenhouden. Vaak beschikt ze niet over de middelen om op overtuigende wijze toezicht en druk uit te oefenen en de overtredingen op te volgen. Het is nochtans de taak van de gemeenten om dergelijke overtredingen te bestraffen, en niet die van de gewestelijke administratie omdat die sowieso al een ruim takenpakket heeft. Het zijn wel degelijk de gemeenten die het proces-verbaal moeten opstellen.

Sommige gemeenten hebben getracht in te grijpen naar aanleiding van klachten van de bewoners. In de praktijk is het vaak de buur die klacht indient, omdat hij geen stedenbouwkundige vergunning heeft gekregen voor de inrichting van zijn inspringstrook. Zijn reactie is begrijpelijk: waarom mag zijn buur zijn strook onbezorgd verbouwen en hij niet? Het is zelfs voorgevallen dat door één enkele klacht bekeuringen werden opgesteld voor een volledige straat.

Tot op heden vervolgde het parket de overtreders niet voor de rechtbank. Dit gebrek aan opvolging ontmoedigde zelfs de strengste gemeenten. Er ontstond een zeker fatalisme waardoor men er niet langer voor ijverde de reglementering te doen naleven.

Deze situatie verandert. De gemeentelijke overheid is zich bewust geworden van deze problematiek. De gemeenten werden ingelicht tijdens een

**M. le président**.- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat** *(en néerlandais).- La transformation de jardinets de façade en places de parking est une regrettable conséquence des problèmes de stationnement en Région bruxelloise. Il existe plusieurs réglementations pour interdire cette forme de privatisation de l'espace public. Le Règlement régional d'urbanisme (RRU) indique que les zones de recul ne peuvent pas être transformées en parking, ni être couvertes d'un revêtement étanche, à moins qu'un règlement communal d'urbanisme ou un règlement de zone ne l'autorise.*

*Pour beaucoup d'habitants, la tentation est grande de transformer ces zones sans autorisation. L'administration communale ne dispose souvent pas des moyens de contrôle ou de persuasion pour empêcher et poursuivre les infractions. Il revient pourtant aux communes de dresser un procès-verbal et de punir ces infractions, et pas à l'administration régionale.*

*Certaines communes ont tenté d'intervenir à la suite de plaintes d'habitants. Jusqu'à présent, le parquet n'a pas poursuivi les contrevenants devant le tribunal. Ce manque de suivi a découragé même les communes les plus sévères.*

*La situation change. Les autorités communales sont devenues conscientes de la problématique. Elles en ont été informées lors d'une réunion d'information organisée en collaboration avec l'Association de la Ville et des Communes de Bruxelles-Capitale.*

*Je souhaite également informer le public à travers une campagne de sensibilisation, prévue avant la fin de l'année.*

informatievergadering over dit thema, die ik in samenwerking met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heb georganiseerd.

Ik wil ook het publiek inlichten met een sensibiliseringscampagne die voor het einde van dit jaar is gepland.

**De voorzitter**.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw**.- Mevrouw de staatssecretaris, ik ben blij dat u het probleem erkent en dat er een informatiecampagne komt.

*- Het incident is gesloten.*

**M. le président**.- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).- Je suis contente que la secrétaire d'Etat reconnaisse le problème.*

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARTINE PAYFA

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de werking van het gewestelijk bestuur voor de stedenbouw".

**De voorzitter**.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

**Mevrouw Martine Payfa** *(in het Frans).- Gemeenten, zoals Watermaal-Bosvoorde, die overtredingen bestraffen, stellen vast dat het Stedenbouwkundig College de overtreders vaak gelijk geeft. Dat is niet altijd de fout van de gemeenten.*

*Ik stel nu mijn vraag over de werking van het gewestelijk bestuur voor de stedenbouw.*

*Sinds enkele maanden stellen de gemeenten problemen vast bij het gewestelijke bestuur voor stedenbouw, die negatieve gevolgen hebben voor de gemeenten of de Brusselse aanvragers van*

QUESTION ORALE DE MME MARTINE PAYFA

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "le fonctionnement de l'administration régionale de l'Urbanisme".

**M. le président**.- La parole est à Mme Martine Payfa.

**Mme Martine Payfa**.- Les communes faisant preuve de volontarisme pour lutter contre ce genre de choses, notamment Watermael-Boitsfort, se trouvent confrontées à un autre aspect. Quand elles portent infraction et que les personnes vont au Collège d'urbanisme, ces dernières ont souvent gain de cause. Je voulais soulever ce point ; cela n'est pas toujours la faute des communes. Il s'agit d'un problème de motivation devant lequel se trouve le collège d'urbanisme. Mais il n'y a pas de réponse.

Ma question concerne, donc, Madame la ministre, le fonctionnement de l'administration régionale

*vergunningen.*

*Dit komt vooral doordat het bestuur bij de behandeling van dossiers de voorziene termijnen overschrijdt.*

*De gevolgen hiervan zijn duidelijk, wanneer een burger een vergunningsaanvraag indient tot afwijking.*

*Stel dat de gemeente een gunstig advies geeft en de zaak doorstuurt naar de ambtenaar van Stedenbouw. Als het gewest de termijn laat verstrijken, wordt dat van rechtswege beschouwd als een negatieve beslissing.*

*De aanvrager kan zich dan enkel nog richten tot het Stedenbouwkundig College. Dat wordt echter overspoeld door deze bijkomende aanvragen, doordat de termijn zo vaak overschreden wordt.*

*Welke maatregelen plant u of hebt u genomen om ervoor te zorgen dat het gewest haar eigen reglementen kan toepassen? Wat is de oorzaak van deze problemen die alsmaar verergeren?*

*Hoe is het aantal dossierbehandelaars sinds 1994 geëvolueerd? Worden de afgevaardigden van het gewest tijdens overlegvergaderingen vervangen in geval van ziekte?*

*Vorige week bleek er een soortgelijke malaise te heersen binnen de dienst Monumenten en Landschappen. Sommige ambtenaren zeggen...*

d'urbanisme.

Depuis plusieurs mois, les communes constatent en effet de grosses difficultés de fonctionnement au sein de l'administration régionale de l'Urbanisme, qui, dans certains cas de demandes de permis d'urbanisme, ont pour conséquence de porter un grave préjudice, soit aux communes, soit aux demandeurs bruxellois.

Ces difficultés proviennent essentiellement des dépassements de délai dans lesquels l'administration régionale doit s'inscrire pour instruire les dossiers et statuer.

Il existe un cas de figure qui explicite parfaitement les conséquences des dépassements de délais dans le cadre des demandes de permis : celui dans lequel un habitant introduit une demande de permis avec dérogation.

Considérons l'hypothèse qu'après la concertation, la commune appuie la demande de dérogation et émette un avis favorable, qu'elle transmet pour instruction auprès du fonctionnaire délégué de l'Urbanisme. Dans ce cas de figure, si la Région laisse passer le délai requis, la décision de la Région sera d'office considérée comme défavorable.

Par conséquent, ici, l'habitant demandeur est lésé et a comme seul recours le Collège d'Urbanisme. Celui-ci est totalement engorgé par ces demandes supplémentaires, qui lui arrivent à cause des dépassements de délai systématiques dans l'instruction de dossiers de votre administration.

Face à cette situation plus que préoccupante, et qui le devient de plus en plus, pourriez-vous, Mme la ministre, m'indiquer quelles mesures vous avez prises ou comptez prendre pour faire en sorte que la Région puisse mettre en application les règlements qu'elle a elle-même élaborés, et quelle est l'origine de ce dysfonctionnement qui s'aggrave de jour en jour ?

Pourriez-vous également nous donner la progression du nombre d'agents qui traitent les dossiers depuis 1994 ? Pourriez-vous enfin me dire si le remplacement des délégués de la Région qui siègent dans les réunions de concertation est prévu

dans les cas d'absences pour congés de maladie ?

Je ne peux m'empêcher de terminer en faisant remarquer que l'actualité a mis en évidence, la semaine dernière, un malaise qui n'est pas sans lien avec la réorganisation du service d'Urbanisme. Il s'agit de celui qui règne au sein du service de la cellule des Monuments et Sites. Nous avons entendu dire par certains fonctionnaires de ce service que...

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Dat staat niet in de vraag!*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.-Cela ne figurait pas dans la question !

**Mevrouw Martine Payfa** *(in het Frans).- Dit houdt verband met mijn vraag. U moet mij niet antwoorden, maar ik zou graag wat opheldering krijgen over de reorganisatie van deze dienst.*

**Mme Martine Payfa.**.- Cette remarque est intimement liée à la question déposée. Mme la ministre n'est pas obligée de me répondre, mais un fait nouveau est survenu dans le cadre de la réorganisation du service. La seule chose que je demande est que l'on m'apporte des précisions, puisque la question a été déposée. Nous ne sortons pas du contexte.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- In elk geval is dat niet mijn bevoegdheid en kan ik daar dus niet op antwoorden.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- De toute façon, cela ne relève pas de ma compétence. D'habitude, je réponds à ce que je peux, mais là, cela ne va pas du tout.

*(Rumoer)*

*(Rumeurs)*

**De voorzitter**.- Uw vraag was niet voorzien en mag dan ook niet worden gesteld.

U kunt er dus geen antwoord op verwachten.

**M. le président**.- Si ce n'est pas prévu dans la question, et qu'il s'agit d'un élément qu'il faut vérifier, la question ne peut être posée.

Malheureusement, Mme Payfa, vous n'aurez de réponse qu'aux questions prévues.

**Mevrouw Martine Payfa** *(in het Frans).- Ik zal er een dringende vraag van maken.*

**Mme Martine Payfa**.- J'en ferai une question d'actualité.

**De heer Mohamed Azzouzi** *(in het Frans).- Het reglement moet gerespecteerd worden. Het wordt al te vaak overtreden.*

**M. Mohamed Azzouzi**.- Je souhaiterais qu'on respecte le règlement. Cela fait belle lurette qu'on essaye de piétiner le règlement.

*Daarnet nog werd de mondelinge vraag van mevrouw Hasquin-Nahum voorgelezen door een andere volksvertegenwoordiger. Het reglement schrijft nochtans voor dat, als de indiener van een vraag afwezig is, de vraag van de agenda wordt verwijderd.*

Je n'ai pas voulu intervenir tout à l'heure, mais une personne a posé une question au nom d'une autre personne qui était inscrite à l'ordre du jour. Mme Hasquin-Nahum était inscrite à l'ordre du jour comme auteur d'une question orale qu'elle n'a pas posée puisqu'elle était absente. Je pense que le règlement précise que c'est l'auteur qui doit lire sa

*In dit geval moet men zich houden aan de voorwaarden van een mondelinge vraag. De minister heeft al op bijkomende vragen geantwoord. De voorzitter moet het reglement laten naleven.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- De voorzitter ging akkoord met de gang van zaken.*

**De voorzitter** *(in het Frans).- De gewoonte om een zieke volksvertegenwoordiger te laten vervangen door een lid van haar of zijn fractie is stilaan ingeburgerd, ook al schrijft het reglement iets anders voor.*

*Als u daarnet aanwezig was geweest en uw opmerking had gemaakt, zou ik het reglement hebben gevolgd.*

**De heer Mohamed Azzouzi** *(in het Frans).- Ik ken geen enkele andere commissie met dergelijke gebruiken. Om misbruiken te vermijden, sta ik erop dat het reglement volledig wordt nageleefd.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Dat overkomt volksvertegenwoordigers uit alle fracties en ook in andere commissies. Pint u zich toch niet vast op één fractie of één commissie.*

**De heer Mohamed Azzouzi** *(in het Frans).- Dat ligt niet in mijn aard, mevrouw Teitelbaum. Het gaat mij om het reglement. Ik wil ook niet mijn fractie bevoordelen. Dat is de ook de reden waarom ik daarnet niet heb gereageerd. Ik wil gewoonweg niet dat deze commissie over de schreef gaat, want dat zou haar een slechte naam bezorgen.*

question orale. Cela n'a pas été le cas. Si la personne est absente, sa question est retirée de l'ordre du jour.

Dans le cas présent, je voudrais qu'on respecte les termes de la question orale. La ministre a répondu par rapport à des éléments supplémentaires. Je suis tout à fait d'accord avec elle. Je voudrais que le président fasse respecter le règlement.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Je signale que ceci s'est fait avec l'accord du président.

**M. le président**.- Le règlement c'est le règlement, mais une pratique de remplacement d'un membre malade par un autre membre de son groupe s'est installée graduellement dans toutes les commissions.

Si vous aviez été là et que vous aviez fait appel au règlement, il en aurait été selon ce dernier, mais vous n'étiez pas encore là.

**M. Mohamed Azzouzi**.- M. le président, ce que vous évoquez me semble tout à fait faux. Aucune commission n'a de telles pratiques.

J'insiste pour que le règlement soit totalement respecté, sinon il y aura des abus. Je ne voudrais pas que la commission donne le mauvais exemple. Précédemment, d'autres auteurs de questions orales ont été absents. Ils ont été excusés et ils ont pu poser leur question orale ultérieurement. Cela ne peut être accepté.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Cela concerne toutes les formations politiques. Je peux vous citer des exemples dans d'autres commissions, M. Azzouzi. Ne portez pas ainsi des jugements sur un groupe politique et sur une commission.

**M. Mohamed Azzouzi**.- Mme Teitelbaum, ce n'est pas mon style, il ne s'agit pas d'un groupe politique, mais du règlement. Je ne souhaite pas de mesures spéciales en notre faveur par rapport au règlement, sinon on ne s'en sortirait plus. C'est pour cela que je ne suis pas intervenu tout à l'heure.

Il y a des limites. Je ne voudrais pas qu'il y ait des abus dans cette commission, car tous les groupes

**De voorzitter**.- We zullen het reglement toepassen.
*(Rumoer)*

Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Ik tracht alle vragen zo goed mogelijk te beantwoorden. De basisregel is dat men zich moet houden aan de aangekondigde vraag.*

*Ik ben een jaar in functie en weet hoe moeilijk het bestuur van Stedenbouw het heeft om de termijnen na te leven.*

*Morgen bezoek ik de laatste gemeente waar ik nog niet geweest ben. Ik heb deze opmerkingen al verschillende keren gehoord. De oorzaken van de vertragingen spreken voor zich: de reglementering is veel complexer geworden, de enige vergunning wordt uitsluitend op gewestelijk niveau beheerd, enzovoort.*

*Er zijn heel wat meer aanvragen en die moeten veel nauwkeuriger worden onderzocht. Het aantal personeelsleden van Stedenbouw is echter op hetzelfde peil gebleven. In 1996 waren er 34 personeelsleden en nu zijn er nog steeds 34. De dienst is overbelast, met alle gevolgen van dien op menselijk en economisch vlak.*

*Er is dus geen sprake van slechte wil bij de ambtenaren. Hun motivatie en hun harde werk worden algemeen erkend.*

*U beweert dat het gewest de aanvragen voor een vergunningsaanvraag tot afwijking niet tijdig behandelt, zodat de aanvraag automatisch afgewezen zou worden. Dat is niet het geval.*

*Sommige aanvragen, die eigenlijk niet door de gewestelijke administratie maar door de gemeenten zouden moeten worden behandeld, krijgen een stilzwijgend advies dat geen negatieve invloed kan hebben op de beslissing van de gemeente. Alle aanvragen tot afwijking worden binnen de vastgelegde termijnen behandeld.*

en profiteraient et cela donnerait une mauvaise image de la commission.

**M. le président**.- Nous allons appliquer le règlement de manière stricte.
*(Rumeurs)*

La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- Je m'efforce de répondre le mieux possible aux questions. Je pense que tous les parlementaires, qu'ils soient d'un bord ou de l'autre, en sont témoins. La règle est qu'on ne peut pas poser une autre question que celle annoncée, sinon on ne peut pas espérer une réponse. Telle était ma réaction et vous conviendrez qu'elle était assez logique.

Je vais donc répondre à la question initiale le mieux possible.

Depuis près d'un an que j'exerce ma fonction, j'ai tout comme vous, Mme Payfa, eu l'occasion de constater les difficultés rencontrées par l'administration de l'Urbanisme pour respecter les délais prévus pour la délivrance des permis.

Nous avons d'ailleurs eu l'occasion de discuter des délais lors de ma visite à la maison communale de Boitsfort. Je termine ce tour demain avec la dernière commune, et j'ai appris beaucoup de choses un peu partout. D'autres bourgmestres m'ont fait la même remarque. Vous m'interrogez sur les causes de ces lenteurs, mais celles-ci sont évidentes. La réglementation applicable s'est considérablement alourdie, certaines directives européennes relatives aux évaluations des incidences ont été transposées, le permis unique est dorénavant exclusivement géré au niveau régional, etc. Cela implique que le nombre de demandes introduites s'est accru de manière importante, mais surtout que l'examen de chaque dossier nécessite un travail bien plus minutieux des agents pour pouvoir assurer une analyse complète et correcte. L'évolution du cadre du personnel de l'Urbanisme n'a, quant à lui, pas suivi le même mouvement, puisqu'il est resté stable.

Je me suis procuré les chiffres depuis 1996. Il n'y a pas un agent ni de plus ni de moins. 1996 : 34 ;

*Er komt extra personeel om de te hoge werkdruk van de dienst aan te pakken. Er loopt al een procedure om tien ambtenaren in dienst te nemen. In totaal komen er 28 extra personeelsleden.*

*We gaan op zoek naar ambtenaren met het geschikte profiel. Ik hoop dat de positieve gevolgen van de indienstnemingen merkbaar zullen zijn voor de gemeenten.*

2005 : 34. Ce n'est pas de quelques mois qu'il s'agit : soyons sérieux. Je ne peux pas inventer un tel chiffre. Mais cela va expliquer la suite. Aujourd'hui, on se retrouve dans une situation d'engorgement unanimement décriée, parce que les délais de traitement sont trop longs, avec des conséquences pour tout le monde, tant sur le plan humain que sur le plan économique.

Ce n'est manifestement pas dû à la mauvaise volonté des agents, car leur bonne volonté et leur travail acharné est unanimement reconnu, mais ils sont totalement surchargés. Vous pouvez imaginer ce que sont 34 personnes face à la masse de travail à fournir. Ils ne sont pas démotivés, ils saturent et ne peuvent pas aller plus vite.

Je dois vous corriger quand vous dites que la Région ne traite pas dans les délais fixés les demandes de permis avec dérogation, ce qui aurait pour conséquence d'entraîner un refus tacite préjudiciable au demandeur. Je peux vous assurer que ce n'est pas le cas.

S'il arrive que certaines demandes mineures, qui ne devraient par ailleurs sans doute pas arriver sur la table de l'administration régionale, mais être traitées exclusivement au niveau communal, font parfois l'objet d'un avis tacite, celui-ci n'est jamais préjudiciable à la décision que peut prendre par la suite la commune concernée. Celle-ci est dès lors libre de délivrer ou non le permis. Tous les permis avec demande de dérogation sont donc traités dans les délais.

Pour remédier à l'engorgement du service, nous allons augmenter le personnel de manière considérable. En effet, j'avais déjà obtenu 10 agents, que le gouvernement m'a permis de recruter par une décision du 26 mai. La procédure de recrutement pour ces 10 agents est déjà engagée. A présent, j'ai obtenu 18 nouveaux agents. Au total, 28 agents supplémentaires viendront donc s'ajouter pour la délivrance des permis tant en première instance qu’en recours.

Nous allons chercher des agents qui conviennent parfaitement. L'administration a pointé les profils qui lui manquaient, les stratégies-clés, les types de dossier. Ce problème n'a rien à voir avec une autre direction. Il est né des problèmes que connaissent

les responsables du service de l'Urbanisme. J'espère que l'effet bénéfique de ces recrutements se fera sentir au niveau communal.

**De voorzitter**.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

**M. le président**.- La parole est à Mme Payfa.

**Mevrouw Martine Payfa** *(in het Frans).- U hebt gezegd dat de gemeenten eventueel 'kleine' vergunningen zouden kunnen toekennen. Wat verstaat u daar precies onder? Kunnen de gemeenten ook kleine afwijkingen toestaan?*

*Het verheugt mij dat er 28 ambtenaren extra zijn. Dat wekt wel afgunst op.*

*(Gelach)*

**Mme Martine Payfa**.- Vous avez parlé de demandes de permis mineures, qui pouvaient éventuellement être octroyés par la commune. Qu' entendez-vous par demandes mineures ? Une petite demande avec dérogation peut-elle être délivrée par la commune ? Nous avons vécu le cas d'un projet qui n'était pas énorme, mais qui nécessitait une petite dérogation et où l'avis est considéré comme défavorable, puisque les délais ont été dépassés par la Région. Et il n'y a pas qu'un seul exemple…

Je suis contente qu'il y ait 28 agents, mais j'entends aussi qu'il y a des envieux… !

*(Rires)*

**De voorzitter**.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**M. le président**.- La parole est à Mme Dupuis.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het is een ingewikkelde technische discussie. Bij een 'kleine' aanvraag wordt het advies gunstig geacht als er geen afwijking wordt gevraagd. Als er een afwijking wordt gevraagd en de gemeente de termijn laat verstrijken, wordt het advies gunstig geacht, behalve voor de afwijking. Die vereist immers meer onderzoek, wat de werklast verhoogt.*

*We moeten dus een nieuwe discussieronde houden over de definitie van de kleine aanvragen en de behandeling van de afwijkingen.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- C'est une discussion technique compliquée, qui tourne autour des demandes mineures. Il va de soi que, lorsque la demande est petite, mineure, l'avis est réputé favorable s'il n'y a pas de demande de dérogation. Il est plus simple d'introduire des petites demandes. Lorsqu'il y a une demande de dérogation et qu'on laisse passer le délai, l'avis est réputé favorable, sauf pour la dérogation. Normalement, dans ces cas-là, on traite les dérogations en urgence, ce qui occasionne des engorgements, car cela demande un examen plus compliqué.

Pour être pratique et positif à ce sujet, nous devrions faire un nouveau tour de discussion portant sur ce que sont les demandes mineures et l'utilité ou non d'introduire des dérogations.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

Herinnering van het reglement

**De voorzitter** *(in het Frans).- De commissievoorzitters hebben van het Uitgebreid Bureau een brief ontvangen over de procedure die ze moeten volgen wanneer de indiener van een mondelinge vraag niet aanwezig is op een vergadering.*

*Het betreft de interpellatie van artikel 103.3 van het reglement.*

*In die brief staat het volgende. "Het Bureau in uitgebreide samenstelling herinnert eraan dat, als er mondelinge vragen worden ingeschreven op de agenda van een commissievergadering, de indieners en de ministers die de vraag moeten beantwoorden, aanwezig moeten zijn. Als een lid uitzonderlijk afwezig is, kan zijn vraag worden uitgesteld. Dit mag echter niet meer dan eens gebeuren. Als de indiener de volgende vergadering opnieuw afwezig is, moet artikel 103.3 van het reglement strikt worden toegepast en moet de vraag als ingetrokken worden beschouwd, tenzij het lid van de regering of de staatssecretaris de wens uit erop te willen antwoorden. In dat geval mag de vraag worden gelezen door een ander lid."*

*De beslissing van het Bureau is duidelijk en maakt verdere discussie overbodig.*

Rappel du règlement

**M. le président**.- Je voudrais vous faire lecture d'une lettre qui m'a été adressée, ainsi qu'aux autres présidents des commissions, portant sur le petit incident qui vient d'avoir lieu, pour que tout le monde soit éclairé à ce sujet.

A la demande d'un président de commission, le Bureau élargi s'est interrogé sur l'interprétation de l'article 103.3 du règlement lorsque l'auteur d'une question orale, absent, s'est fait excuser, ce qui était le cas aujourd'hui.

Le Bureau élargi rappelle que lorsque des questions orales sont inscrites à l'ordre du jour, les auteurs et les ministres concernés doivent être présents. Si exceptionnellement un membre est absent, la question peut être reportée. Ce report ne peut toutefois avoir lieu qu'une seule fois. Si à la réunion suivante, l'auteur est à nouveau absent, il y a lieu d'appliquer strictement l'article 103.3 du règlement et de considérer que la question est retirée, à moins que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat n'exprime le désir d'y répondre. Dans un tel cas, la question peut être lue par un autre membre.

C'est donc tout à fait clair : un autre membre peut lire la question, avec l'interprétation qui a été donnée par le Bureau. La première fois, la question est reportée. Si la seconde fois, l'auteur de la question est à nouveau absent, le gouvernement peut donner - s'il le souhaite - , les informations dont il dispose, mais quelqu'un d'autre doit lire la question.

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Byttebier.

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Byttebier.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

TOT DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de monumentenzorg en de werking van zowel de directie als de Koninklijke Commissie".

**De voorzitter**.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- Ik verwacht veel reacties. Tijdens de vorige mondelinge vraag kon mijn collega zich blijkbaar al niet inhouden om op mijn interpellatie te reageren.

Mijnheer de staatssecretaris, u was waarschijnlijk niet aanwezig toen uw collega daarnet werd ondervraagd over een personeelsafslanking bij de directie Monumenten en Landschappen. Ook in mijn interpellatie kom ik hierop terug. Zowel bij de directie Monumenten en Landschappen als bij de KCML (Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen) zie ik problemen opduiken.

We bevinden ons in de voorlaatste week voor het parlementair reces. Nochtans kondigde de staatssecretaris meteen na zijn studiebezoek aan Parijs aan dat hij nog voor de zomer van 2005 het parlement een wetsontwerp zou voorleggen om de regels inzake monumentenzorg aan te passen. Hij is ook nog naar Amsterdam en Berlijn gereisd. Ik ben het ermee eens dat goede voorbeelden inspirerend kunnen werken voor het Brusselse beleid. Brussel komt immers van ver. Bij architecten uit de hele wereld heeft onze stad de kwalijke reputatie enkel zijn façades te beschermen. In het Frans heeft men het over "bruxellisation", in het Engels over "brusselisation". Die reputatie is het gevolg van het gewestelijke beleid van tien à vijftien jaar geleden: als Brussel zijn patrimonium beschermde, betrof het louter de gevels van de gebouwen.

Gelukkig staan we ondertussen wat verder. Tijdens

INTERPELLATION DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la protection des monuments et le fonctionnement de la direction et de la Commission royale".

**M. le président**.- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais)*.- *Lors de la précédente question orale, mon collègue n'a pas pu s'empêcher de réagir à mon interpellation.*

*Le secrétaire d'Etat a annoncé, après sa visite d'étude à Paris, qu'il soumettrait avant l'été 2005 au parlement un projet de loi visant à adapter les règles en matière de protection des monuments. Il s'est également rendu à Amsterdam et à Berlin. Je suis aussi d'avis que la politique bruxelloise peut s'inspirer de bons exemples. En effet, Bruxelles revient de loin, traînant la réputation de ne protéger que ses façades, conséquence de la politique régionale menée il y a dix à quinze ans.*

*Entre-temps, nous avons quelque peu progressé. Pendant cette législature, la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière a organisé des auditions sur la problématique de la protection du patrimoine. Ces sessions ont soulevé diverses idées et suggestions sur le rôle de la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS) et sur celui de la direction des Monuments et Sites.*

*Depuis de très nombreuses années déjà, règne un climat de méfiance à l'égard du travail de la CRMS. Cette situation est regrettable, d'où l'importance d'atteindre un consensus sur son rôle. Une ordonnance de 1993 stipule que la CRMS est un organe de décision indépendant, qui émet des avis contraignants.*

*La préoccupation majeure pour Bruxelles, lieu de nombreux enjeux internationaux, consistait à créer*

deze zittingsperiode organiseerde de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid hoorzittingen over de problematiek van de bescherming van het patrimonium. Die zittingen leverden een aantal interessante debatten op, alsook tientallen ideeën en suggesties over de rol van de KCML en die van de directie Monumenten en Landschappen.

Ook in de vorige zittingsperiode heb ik me binnen de rood-groene fractie om deze kwestie bekommerd. Eigenlijk bestaat er al vele jaren een wantrouwen tegenover het werk van de KCML. Zelfs wanneer de Commissie er niets mee te maken heeft, krijgt ze de schuld van vertragingen in verbouwings- of renovatiewerken. Persoonlijk vind ik dat ongelooflijk jammer. Daarom is het belangrijk een consensus te bereiken over de rol van de KCML.

Toen het Brussels Gewest nog in zijn kinderschoenen stond, is daar al over nagedacht: een ordonnantie uit 1993 bepaalt dat de KCML een onafhankelijk beslissingsorgaan is dat bindende adviezen uitbrengt.

De grote bekommernis was om in Brussel, waar ook heel wat internationale belangen spelen, een sterke Commissie op te richten die niet de speelbal zou worden van belangenconflicten. Die Commissie is daar in grote mate in geslaagd. Het is dus belangrijk dat we de onafhankelijkheid van de Commissie bewaren als we de geloofwaardigheid ervan niet willen ondergraven.

Wat de directie betreft, heb ik uit meerdere bronnen vernomen dat uw eerste wapenfeit als beleidsverantwoordelijke erin bestond het personeel te reduceren. U zou op de ministerraad van 26 mei jongstleden hebben voorgesteld om maar liefst tien personeelsleden af te danken. Ondertussen zouden dat er nog 'maar' vier meer zijn.

Wat is de reden hiervoor? Het werk van de directie van de laatste jaren wordt inderdaad door alle betrokkenen bijzonder geapprecieerd. Ik hoor heel veel positieve reacties op de inventaris van het architecturaal erfgoed, het internationaal jaar 'Art nouveau', enzovoort. Die inventaris moet afgerond worden zodat daarna de werklast zal verlagen. Het

*une commission suffisamment forte qui ne soit pas à la merci de conflits d'intérêts. Cette commission y parvient dans une large mesure. Il est donc essentiel que nous en préservions l'indépendance de manière à ne pas en miner la crédibilité.*

*S'agissant de la direction, votre premier fait d'arme, en tant que responsable politique, a consisté en une réduction du personnel. Vous auriez présenté au Conseil des ministres du 26 mai le renvoi de dix membres du personnel, un nombre qui, entre-temps, aurait été réduit à quatre.*

*Quelle en est la raison ? Le travail accompli par la direction est particulièrement apprécié par tous les intéressés et les réactions quant à l'inventaire de l'héritage architectural, l'année internationale "Art nouveau" sont positives. Cet inventaire permettra, à terme, de réduire la charge de travail. Il importe donc d'examiner tous les bâtiments antérieurs à 1930 dans les plus brefs délais.*

*Je plaide pour que l'inventaire soit réalisé plus vite. C'est la raison de la venue de personnel supplémentaire.*

*Il y a dix ans, le nombre de membres du personnel des Monuments et Sites a été réduit de douze à six, entraînant beaucoup de conséquences à Saint-Gilles. L'inventaire a pris du retard et la charge de travail a augmenté. L'inventaire aide à réaliser des contrôles ciblés.*

*Grâce à un inventaire, la charge de travail peut être diminuée. Apparemment, vous l'avez plutôt choisi pour rogner sur le personnel. Y a-t-il une raison particulière à cela ? Peut-être d'autres missions ne seront-elles pas poursuivies. J'ai appris que l'asbl "Association pour l'étude du bâti" continuait à travailler à l'inventaire, mais pas la direction des Monuments et Sites. A mon sens, il s'agit d'une question d'intérêt public qui ne peut pas être laissée à une asbl.*

*Quelles conclusions avez-vous tirées de vos voyages d'étude et de vos auditions ? Quelle attitude adoptez-vous à l'égard de la CRMS ?*

*J'espère qu'en concertation avec vos collègues vous préparez un projet d'ordonnance. Pour*

is dus belangrijk dat alle gebouwen van vóór 1930 zo snel mogelijk worden gescreend.

Ik pleit ervoor dat de inventaris sneller wordt afgewerkt. Dat is trouwens de reden waarom er extra personeel kwam.

Ik weet dat er tien jaar geleden is beslist om personeel te laten afvloeien bij de directie voor Monumenten en Landschappen. Het aantal personeelsleden is toen van twaalf tot zes herleid. In Sint-Gillis heeft dat bijvoorbeeld grote gevolgen gehad. Het opstellen van de inventaris liep vertraging op, zodat de werklast toenam. De inventaris helpt immers om doelgerichte controles uit te voeren.

Mijnheer Kir, door nu in een inventaris te investeren kunt u de werklast verminderen, maar blijkbaar kiest u ervoor om dat niet te doen en in het personeelsbestand te snoeien. Is daar een bijzondere reden voor? Zijn er misschien andere opdrachten voltooid die niet meer worden voortgezet? Ik heb begrepen dat de vzw 'Association pour l'étude du bâti' aan de inventaris blijft werken, maar de directie voor Monumenten en Landschappen niet. Volgens mij is dit een aangelegenheid van openbaar belang die niet moet worden doorgeschoven naar een vzw.

U hebt studiereizen ondernomen en suggesties gekregen tijdens hoorzittingen. Wat zijn uw conclusies? Wat is uw houding ten aanzien van de onafhankelijk werkende Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen?

Ik hoop dat u in overleg met uw collega's aan een ontwerp van ordonnantie werkt. Wanneer kunnen we dat verwachten? Wat is de reden voor de afvloeiing van personeel? Hebt u de gevolgen van zo'n afvloeiing overwogen? Ik vrees dat dat nog meer papierwerk tot gevolg zal hebben. Het zou beter zijn om de inventaris te voltooien.

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- De MR-fractie maakt zich ook zorgen over het ontslag van vier personeelsleden bij de directie quand peut-on l'attendre ? Quelles sont les raisons du dégraissage de personnel ? Avez-vous pesé ses conséquences ?*

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Le groupe MR est également interpellé par l'annonce du renvoi de ces quatre personnes au niveau de la direction des

*Monumenten en Landschappen. In tegenstelling tot huisvesting en stedenbouw is de bescherming van het erfgoed een zuiver gewestelijke bevoegdheid.*

*Er zijn inderdaad wat problemen geweest. De kennis van het Brusselse erfgoed vertoont nog lacunes. Vaak bestaan er geen certificaten voor goederen met een belang voor het erfgoed.*

*De MR wenst dan ook een inventaris van het erfgoed. Heeft het ontslag betrekking op contractuele ambtenaren die met het erfgoed bezig waren? In dat geval pleiten wij ervoor dat zij hun taak kunnen voortzetten.*

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris**.- Er wordt inderdaad gewerkt aan een ontwerp van ordonnantie. In september wordt het voorgelegd aan de regering. De inhoud zal uiteraard gebaseerd zijn op de initiatieven die u reeds vermeldde. De nieuwe teksten zullen tegemoet komen aan de verwachtingen van de bij het architecturaal erfgoed betrokken partijen. De specifieke rol van elke betrokken partij zal worden verduidelijkt en de onderlinge dialoog zal worden verbeterd.

Wat uw vraag over de rol van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) betreft, kan ik u bevestigen dat deze instantie als deskundige van het architecturaal patrimonium zal blijven optreden. De KCML moet onafhankelijk kunnen blijven werken.

Tijdens de hoorzittingen werden er verschillende

Monuments et Sites (ou ailleurs). Le domaine du patrimoine protégé relève uniquement de la compétence de la Région ; ce qui n'est pas le cas du logement et de l'urbanisme qui relèvent également de la compétence des communes. A partir du moment où seule la Région est compétente pour le patrimoine, il faut beaucoup de personnes qui y travaillent. C'est une raison pour garder tout le monde.

Certes, il y a des problèmes de délais et des dysfonctionnements.

Comme le faisait remarquer Mme Byttebier, la connaissance du patrimoine bruxellois souffre de bien des lacunes. Bien souvent, il s'avère qu'il n'existe pas de documentation relative aux biens dotés d'un intérêt patrimonial, et on s'en rend compte lors de demandes de classement introduites pour des biens.

Le MR estime la connaissance du patrimoine essentielle et souhaite un inventaire pour celui-ci. Le renvoi annoncé concerne-t-il des travailleurs contractuels affectés au patrimoine ? Si tel est le cas, nous plaidons pour que les personnes puissent poursuivre leur tâche dans le cadre du patrimoine et de l'inventaire. Nous plaidons en ce sens.

**M. le président**.- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat** *(en néerlandais).- Un projet d'ordonnance est en préparation, qui sera présenté au gouvernement en septembre. Il est basé sur les démarches que vous avez évoquées et répondra aux attentes des différents acteurs concernés par le patrimoine. Il devrait également permettre de clarifier le rôle spécifique de chacun tout en organisant un meilleur dialogue entre les différentes instances concernées.*

*La CRMS est et restera l'instance bruxelloise réunissant des experts en patrimoine et conservera toute son indépendance.*

*En ce qui concerne l'avis conforme, plusieurs pistes ont été évoquées lors des auditions et plusieurs constats ont été faits lors de mes différentes visites, le plus étonnant étant qu'aucun de nos voisins n'a mis en place un avis conforme*

opmerkingen geformuleerd over het dwingende karakter van de adviezen van de KCML. De studiebezoeken hebben tot interessante vaststellingen geleid. Zo is gebleken dat in geen enkel ander gewest dwingende adviezen worden gegeven door een onafhankelijke commissie van deskundigen. Volgens mij moet de dwingende aard van de adviezen van de KCML worden aangepast aan het belang van het architecturaal patrimonium waarover een advies wordt verstrekt.

Ik wil enkele misverstanden over de personeelsafvloeiing bij de directie voor Monumenten en Landschappen rechtzetten. Het gaat namelijk over vier personeelsleden in plaats van tien. Mijn administratie heeft opdracht gekregen om de regeringsbeslissing uit te voeren. Deze beslissing zal de werking van de directie voor Monumenten en Landschappen niet in het gedrang brengen, zeker niet wat de opstelling van de inventaris betreft. De methode, de planning en de omvang van dit werk werd onlangs nog bijgestuurd om de resultaten zo snel mogelijk ter beschikking van een zo ruim mogelijk publiek te kunnen stellen.

Dat wordt dus zeker niet in vraag gesteld en het werk zal worden verder gezet, rekening houdend met de beschikbare middelen bij de dienst en in het kader van een interne herverdeling van de taken.

*(verder in het Frans)*

*Mevrouw Teitelbaum hoeft zich geen zorgen te maken over de toekomst van de directie Monumenten en Landschappen. De directie beschikt over een personeelsformatie van 41 ambtenaren. Momenteel zijn er niettemin 68 personeelsleden werkzaam. De regering heeft beslist vier contractuelen af te danken. Er blijven dan nog 64 personeelsleden over, de zes personeelsleden van de KCML niet meegerekend.*

*De gemeenten hebben geen specifieke ambtenaar voor Monumenten en Landschappen, met uitzondering van Brussel-Stad, waar de patrimoniumdienst opmerkelijk werk verricht.*

*Wij beschikken over voldoende personeel om alle studieopdrachten voort te zetten (inventaris, d'une Commission d'experts indépendante. Le caractère contraignant de l'avis de la Commission royale doit être modulé en fonction de l'importance du patrimoine auquel il s'applique.*

*La diminution du personnel de la DMS concerne quatre agents et non dix. Mon administration a été chargée de mettre en oeuvre cette décision du gouvernement. Celle-ci ne remet pas en cause le travail de la DMS en termes de mission, et certainement pas en ce qui concerne l'inventaire du patrimoine. La méthodologie, le planning d'élaboration et l'ampleur de la diffusion ont récemment été revus dans le sens d'une mise à disposition la plus rapide possible auprès d'un public le plus large possible.*

*Le travail sera poursuivi, en tenant compte des moyens disponibles au sein du service et dans le cadre d'une redistribution interne des tâches.*

*(poursuivant en français)*

Je tiens à rassurer Mme Teitelbaum sur l'avenir des Monuments et Sites. Quand elle dit que nous avons fait une annonce, il s'agit d'une décision prise par le gouvernement, qui a été très mal interprétée - ou du moins très mal répercutée - vers l'administration. Les quatre personnes dont il s'agit sont surtout des contractuels. Au niveau de l'administration régionale, nous disposons d'un cadre qui prévoit 41 fonctionnaires. Actuellement, nous en étions à 68. A la suite de cette décision gouvernementale, nous passerons à 64, sans compter le personnel actif à la Commission royale des Monuments et Sites, qui est au nombre de six. Dès lors, plus d'une septantaine de personnes travaillent pour les Monuments et Sites.
Il est vrai que les communes n'ont pas de fonctionnaire attitré qui travaille pour les Monuments et Sites, excepté la ville de Bruxelles, qui occupe un territoire assez important. Celle-ci dispose d'une cellule spécifique au patrimoine, dont le travail est remarquable.
Il est évident que nous allons poursuivre toutes les missions d'étude sur le patrimoine (inventaires, éditions, publications sur le bâti et l'archéologie du patrimoine à Bruxelles). Nous le ferons en fonction des moyens dont nous disposons en termes de personnel, lesquels sont suffisants.

*uitgaven over de bebouwing en de archeologie van het bouwkundig erfgoed van Brussel).*

**De voorzitter**.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- U zegt dat de inventaris wordt voortgezet volgens een herziene methodologie. Ik vraag mij af wat die vier mensen dan deden. Deden zij dan niets of zijn ze nu overbodig geworden door die nieuwe methode? Ik zie nog altijd niet in waarom een goed functionerend project, dat nog altijd bezig is met een inhaaloperatie, nu plots met vier mensen minder verder kan. Hoe kan dat?

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- We beslisten dit tijdens de discussies over de begrotingswijziging. De inkrimping van het aantal personeelsleden bij Monumenten en Landschappen maakt deel uit van een algemene herstructurering.*

*- Het incident is gesloten.*

**M. le président**.- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais).- Vous dites que l'inventaire se poursuit en vertu d'une méthodologie révisée. Dès lors, ces quatre personnes ne faisaient-elles rien ou sont-elles devenues inutiles du fait de cette nouvelle méthode ?*

**M. le président**.- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- Nous avons pris cette décision au moment où nous procédions à l'étude de l'ajustement budgétaire. C'est par mesure de restructuration du personnel que nous avons décidé, à l'ajustement budgétaire, notamment de réduire le personnel des Monuments et Sites de quatre contractuels..

*- L'incident est clos.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-**Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de mogelijke aankoop, door het Gewest, van het 'Huis Saint-Cyr' ".

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. YARON PESZAT

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'acquisition éventuelle par la Région de la 'maison Saint-Cyr' ".

**De voorzitter**.- Mevrouw Delforge zal de vraag van de heer Pesztat voorlezen.

Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** *(in het Frans).- In de kranten stond te lezen dat er problemen zijn met de restauratie van het huis Saint-Cyr. Dit Art-nouveauhuis op de Ambiorixsquare heeft een prachtige gevel met veel siersmeedwerk en prijkt vaak in kunstboeken en toeristische folders. Omdat de verkoopprijs bijzonder hoog was en de renovatiewerken duurder blijken dan verwacht, vragen de eigenaars steun aan het Brussels Gewest. Mijnheer de staatssecretaris, komen ze daarvoor in aanmerking?*

*Als er geen regeling kan worden getroffen met de eigenaars, is het dan mogelijk dat het Brussels Gewest het huis koopt en er bijvoorbeeld een Art-nouveaumuseum van maakt? Zowel voor het architecturale patrimonium als voor het toerisme zou dat een goede zaak zijn.*

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het huis "Saint Cyr" is een juweeltje van de Art nouveau en het behoud ervan is een prioriteit.*

*De eigenaars maken zich zorgen over de kosten voor de restauratie.*

*De voorgevel komt los van de gemeenschappelijke scheidingsmuren en er moeten belangrijke stabiliteitswerken gebeuren.*

**M. le président**.- Mme Céline Delforge lira la question de M. Yaron Pesztat.

La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge**.- La presse s'est fait récemment l'écho de difficultés de rénovation de la maison Saint-Cyr. Cette maison Art nouveau de l'architecte Gustave Strauven, un élève de Horta, située square Ambiorix, est non seulement un fleuron de l'Art nouveau, mais elle est aussi, grâce à l'étonnant foisonnement des ferronneries de sa façade, un des emblèmes de l'Art nouveau de notre pays : c'est en effet une des façades le plus souvent représentées dans les livres d'histoire de l'art mais également dans les brochures touristiques. Étant donné son prix de vente particulièrement élevé et les travaux de rénovation qui s'avèrent plus onéreux que prévu, ses propriétaires ont demandé une aide à la Région. Pouvez-vous me dire la réponse qui leur a été apportée ?

Par ailleurs, dans l'hypothèse où aucun arrangement ne pourrait intervenir entre le propriétaire et la Région, envisagez-vous des solutions qui permettraient à la Région de se rendre propriétaire du bien en vue d'en faire, par exemple, un lieu public dédié à l'Art nouveau ? Étant donné la notoriété internationale de la façade de la maison Saint-Cyr, il serait intéressant, tant sur le plan de la sauvegarde du patrimoine que sur le plan de l'attrait touristique, de faire de cette maison un lieu public en lien avec l'Art nouveau dans un quartier - celui des squares - qui offre de très nombreux exemples et parmi les plus importants de cette période architecturale.

**M. le président**.- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- La maison Saint Cyr constitue un véritable joyau de l'Art-nouveau et la préservation de sa valeur culturelle et artistique constitue un objectif prioritaire.

J'ai rencontré à plusieurs reprises les propriétaires privés de la maison, qui m'ont fait part de leur désarroi face à l'importance des travaux de restauration, dont le coût a largement dépassé l'estimation faite au moment du rachat du bien.
Effectivement, il s'est avéré que la façade avant est de plus en plus désolidarisée par rapport aux murs

*Hoewel uit een verslag van de directie van Monumenten en Landschappen blijkt dat op korte termijn geen grote verslechtering van de toestand te verwachten is, wil het gewest de situatie op de voet volgen.*

*Er wordt binnen de bestaande wetgeving gezocht naar oplossingen om de eigenaars te helpen.*

*In mei 2005 heb ik de eigenaars een voorstel gedaan op basis van artikel 240, §2 van het BWRO.*

*Dat artikel bepaalt dat het gewest zijn erfgoed kan redden en de noodzakelijke werken kan uitvoeren als het gewest het bouwheerschap op zich neemt. De eigenaars moeten het overheidsgeld dat aan de werken wordt besteed, wel aan het gewest terugbetalen.*

*Op mijn voorstel is zonet een officieel antwoord gekomen: de eigenaar wenst het goed te verkopen. Alle geïnteresseerden kunnen zich dus bekendmaken.*

*De roem en de toeristische aantrekkingskracht van het huis hoeft geen betoog. We hebben de eigenaar een interessant voorstel gedaan, maar hij heeft dat niet positief beantwoord. Op het vlak van de Monumentenzorg kan ik verder niets ondernemen.*

*Wel zal ik het dossier aan de minister-president voorleggen, aangezien hij bevoegd is voor de Regie der Gebouwen. Ik zal elke mogelijkheid om het goed aan te kopen, benutten.*

*- Het incident is gesloten.*

mitoyens et que d'importants travaux de stabilité s'imposent pour pallier ce problème.

Même si un rapport de la direction des Monuments et Site garantit que tout risque majeur de détérioration est écarté à court terme, nous préférons faire preuve de vigilance et suivre de près l'évolution de l'état du bâtiment.

Plusieurs solutions ont été envisagées pour venir en aide aux propriétaires, tout en respectant la législation en vigueur.

La dernière proposition dont j'ai fait part aux propriétaires au mois de mai dernier était basée sur les dispositions prévues à l'article 240, §2 du Cobat.

Ces dispositions permettent à la Région de sauver son patrimoine en menant les travaux indispensables par la reprise de la maîtrise d'ouvrage. Elles prévoient aussi que le financement public consacré à ces travaux soit progressivement restitué à la Région par les propriétaires du bien concerné.

A l'état actuel, j'attendais une réponse officielle à ma proposition et on vient de me communiquer qu'une missive a été envoyée au cabinet. Elle nous annonce que le propriétaire souhaite à présent vendre son bien. Ce bien est donc mis sur le marché et tous les intéressés peuvent se porter acquéreur.

Nul besoin de souligner la renommée et l'attrait touristique de cette maison. La proposition que nous avions formulée au propriétaire était très intéressante. Cependant, je n'ai pas eu de réponse positive et je ne peux aller plus loin en matière de patrimoine.

Ceci étant, je m'engage à présenter le dossier sur la table du gouvernement, notamment au ministre-président qui est chargé de la Régie des Bâtiments. Si des moyens existent au niveau de la Régie des Bâtiments, je soutiendrais toute possibilité d'acquérir ce bien et d'en faire un bien régional qui servirait au patrimoine et à la culture de notre Région.

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOUAD RAZZOUK

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de bescherming van de tuinen bezuiden de Louizalaan".

**De voorzitter**.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

**Mevrouw Souad Razzouk** *(in het Frans).- De MIVB is van plan een nieuwe lijn aan te leggen tussen Houba de Strooper en Herrmann-Debroux. Dit traject zal in twee stukken worden opgesplitst: Houba-Legrand en Louiza-Herrmann Debroux, met een gemeenschappelijk traject tussen Louiza en Legrand. De MIVB wil daarom naast de eindhalte aan het Poelaertplein ook over een eindhalte met keerpunt beschikken aan Legrand.*

*De MIVB heeft een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd, terwijl de directie Monumenten en Landschappen momenteel een voorstel tot bescherming onderzoekt. Het gaat dus om een race tegen de klok tussen de buurtbewoners en de Brusselse vervoersmaatschappij.*

*De MIVB had eerst een echt tramstation gevraagd, maar zou zich nu beperken tot een enkel opstelspoor van 60 m lang tussen de araucaria's en de paardekastanjes bezuiden de Louizalaan, dichtbij de Legrandlaan en de De Motlaan.*

*De Louizalaan is een geslaagd voorbeeld van het samengaan van diverse stedelijke functies. Er zijn twee tramsporen in eigen bedding, de laan heeft een harmonieuze architectuur en het gonst er van de economische bedrijvigheid. Er wordt overwogen een tramterminus aan te leggen tussen de Louizalaan en de Legrandlaan. Hierdoor dreigen eeuwenoude kastanjelaars te verdwijnen en zou een van de mooiste plekken langs de Louizalaan grondig van uitzicht veranderen.*

QUESTION ORALE DE MME SOUAD RAZZOUK

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "le classement des jardins du sud de l'avenue Louise".

**M. le président**.- La parole est à Mme Razzouk.

**Mme Souad Razzouk**.- Dans les jardins du sud de l'avenue Louise, il est projeté d'aménager un terminus de tram, projet à resituer dans le cadre du futur plan de restructuration du réseau tram discuté lors du débat sur la mobilité en séance plénière du parlement bruxellois du 20 mai 2005. A cette occasion, j'étais intervenue sans avoir reçu de réponse de la part des ministres concernés. J'interroge dès lors aujourd'hui M. Kir sur le volet "Monuments et Sites" de ce dossier.

La STIB prévoirait dans son nouveau plan, déposé le 25 février dernier après une révision de sa version initiale de janvier 2005 suite au refus massif de la population, de créer une grande ligne entre Houba de Strooper et Herrmann-Debroux. Du fait de la longueur d'une telle ligne, celle-ci serait scindée en deux tronçons : "Houba - Legrand" et "Louise - Herrmann-Debroux" et un tronçon commun serait maintenu entre Louise et Legrand. En conséquence, l'idée de la STIB serait alors, en plus du terminus situé à la place Poelaert, de créer un autre terminus - une voie de rebroussement - à Legrand.

Dans ce cadre, la STIB a introduit une demande de permis d'urbanisme à l'endroit même où une proposition de classement est actuellement à l'instruction à la direction des Monuments et Sites. Nous voilà donc, semble-t-il, dans une course contre la montre entre les riverains et les transports urbains bruxellois.

Alors que, dans son premier projet, la STIB avait demandé l'installation d'une véritable gare de

*Op 7 maart 2005 dienden meer dan 200 personen een aanvraag in tot bescherming van het geheel van de tuinen. Vandaag zijn ze al met 690. De administratie Monumenten en Landschappen onderzoekt of twee delen van de tuinen kunnen worden beschermd. Volgens uw kabinet volstaan de ingediende petities niet om de tuinen in hun geheel te beschermen, maar kan men wel zorgen voor de bescherming van de auracaria- en hulststruiken zonder het MIVB-project in gevaar te brengen.*

*Wat is uw standpunt, rekening houdend met de tegenkanting van de buurtbewoners en de gevolgen van de werkzaamheden voor de omgeving? Heeft ook de KCML een aanvraag ingediend om de tuinen te beschermen?*

trams, elle se contenterait dans son nouveau projet d'une seule voie de garage. La STIB propose aujourd'hui l'installation, sur soixante mètres de long, d'une voie de tram entre les araucarias et les marronniers situés au sud de l'avenue Louise près des avenues Legrand et De Mot.

L'avenue Louise constitue un bel exemple d'équilibre tant du point de vue de l'urbanisme que de l'environnement et de l'aménagement des voies d'accès à la capitale, faisant une transition harmonieuse entre le bois de la Cambre et les Boulevards.

Elle comprend aujourd'hui deux voies de tram en site propre, une architecture harmonieuse, un habitat de qualité et un site d'activité économique très actif.

Des alternatives existent à la mise en place d'un terminus de tram dans un des plus beaux sites de l'avenue Louise. Cet aménagement, s'il est accepté, pourrait conduire immanquablement à la dénaturation de cette partie du site entre l'avenue Louise et l'avenue Legrand et mettrait en péril la survie des arbres et plus particulièrement celle de marronniers centenaires.

Le 7 mars dernier, une demande de classement comme site de l'ensemble des jardins a été introduite par plus de 200 personnes et a recueilli à ce jour plus de 690 signatures. L'administration des Monuments et Sites étudie la possibilité d'un classement de deux des parties des jardins.

Votre cabinet confirme que plusieurs pétitions ont été introduites, mais qu'elles ne répondent pas aux conditions légales pour aboutir à un classement et qu'une éventuelle protection pour deux bosquets d'araucarias et de houx ne remettrait pas en cause le projet de la STIB.

Cela signifie-t-il que tout cela est peine perdue pour les riverains ? Comment vous positionnez-vous, d'une part, par rapport à leurs revendications et, d'autre part, par rapport au caractère actuellement harmonieux du sud de l'avenue Louise et aux conséquences de ces travaux sur l'environnement ?

Est-il vrai que la Commission royale des

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- Ik heb reeds op een gelijkaardige vraag van mevrouw Fremault geantwoord in de plenaire vergadering van 29 april jl.*

*De aanvraag tot klassering die de bewoners van de Louizalaan in maart 2005 hebben ingediend, is niet ontvankelijk. Een collectieve aanvraag is niet mogelijk, de ondertekenaars horen zich te wenden tot een VZW die ijvert voor de bescherming van het architecturaal erfgoed. Er zijn dan minstens 150 handtekeningen van meerderjarige en in het Brussels Gewest gedomicilieerde personen nodig. De petities die ik heb ontvangen, voldoen niet aan de vereisten. Toch heb ik mijn administratie geraadpleegd over de erfgoedkundige waarde van de tuinen. Volgens de directie Monumenten en Landschappen zijn enkel de hulstbomen en araucariabomen die u vermeldde de moeite waard om te beschermen.*

*De vergunningen voor de plannen van de MIVB worden door het Brussels Gewest aangevraagd. Op dit ogenblik wordt er advies ingewonnen bij verschillende instanties, ook bij de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Uiteindelijk beslist de gemachtigd ambtenaar om al dan niet een vergunning af te leveren. Het college van de gemeente Brussel-Stad moet zich nog uitspreken over de zaak.*

*Een bewoner van de Louizalaan heeft de*

Monuments et Sites a également rentré une demande de classement de l'ensemble des jardins ? Y a-t-il des suites par rapport à cette nouvelle demande ?

Pour conclure, la mobilité constitue un des axes principaux du bien-être en Région bruxelloise. L'aménagement du territoire, l'urbanisme et la protection de l'architecture, des monuments et sites ornant notre Région contribuent également à faire de Bruxelles une ville attractive, belle et où l'on se sent bien. J'attends donc du gouvernement, agissant dans l'intérêt des Bruxellois, de prendre avec sagesse les dispositions nécessaires à la conciliation de tous les intérêts.

**M. le président**.- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- J'ai déjà eu l'occasion de répondre à cette question en séance plénière du parlement lors d'une question d'actualité posée le 29 avril dernier par Mme Fremault.

La demande de classement introduite par les riverains de l'avenue Louise en mars 2005 n'est pas recevable du point de vue légal. Le Cobat (Code bruxellois de l'aménagement du territoire) prévoit en effet que le classement peut être demandé à l'initiative du gouvernement, du propriétaire, du collège des bourgmestre et échevins, ou enfin d'une asbl. Dans notre Région, les habitants ne peuvent pas faire une pétition collectivement ; ils doivent passer par une asbl dont l'objet social est la sauvegarde du patrimoine et qui doit recueillir au moins cent cinquante signatures de personnes qui ont plus de dix-huit ans et sont domiciliées dans la Région. Les pétitions qui m'ont été transmises ne répondent pas à ces prescrits. Toutefois, j'ai consulté d'initiative mon administration sur la valeur patrimoniale de cet aménagement. La direction des Monuments et Sites a estimé que seuls les deux ensembles d'arbres situés de part et d'autre des parterres - les houx et les araucarias que vous venez de citer - méritaient une protection.

En ce qui concerne les qualités paysagères du site et le projet de la STIB actuellement en cours d'instruction, la demande de permis, émanant d'une

*Commissie geraadpleegd over de aanvraag van de bewoners om de site te laten beschermen. De Commissie heeft een positief advies gegeven. Zij stelt daarmee niet voor om te klasseren, maar wijst wel op het belang van de site. Dit advies is geen stap in de procedure om de site te klasseren. Wie dat wil, moet de juiste procedure volgen, anders kunnen de gewestelijke autoriteiten niet reageren.*

institution publique, est instruite par la Région de Bruxelles-Capitale, qui recueille pour le moment les avis des différents acteurs concernés : le collège de la commune de Bruxelles-Ville, les membres de la commission de concertation et les riverains qui ont souhaité se faire entendre lors de cette commission de concertation. L'avis de la Commission royale des Monuments et Sites a également été recueilli, puisqu'une partie du projet se situe dans la zone de protection délimitée autour des pavillons d'octroi classés. Il revient au fonctionnaire-délégué de délivrer ou non le permis en fonction des différents avis émis. Le point a été présenté lors de la commission de concertation de la commune de Bruxelles-Ville le 7 juin dernier. Le collège de la commune de Bruxelles-Ville doit à présent se prononcer. L'instruction de la demande est donc toujours en cours.

Un riverain de l'avenue Louise a consulté la Commission sur la demande de classement du site introduite par les riverains. La Commission a émis un avis favorable et a indiqué qu'elle y trouvait un intérêt indéniable. Mais il ne s'agit nullement là d'une proposition de classement en bonne et due forme de la part de la Commission mais d'une prise en considération de l'intérêt du site. L'avis favorable qui a été émis, et qui a semé le trouble dans certains esprits, par la Commission royale des Monuments et Sites dans ce cadre ne constitue pas une étape dans l'ouverture d'une procédure d'une demande de classement. Celles et ceux qui souhaitent aller plus loin par rapport à leur demande et qui ont signé une pétition devraient le faire en bonne et due forme pour que les instances régionales puissent réagir.

**De voorzitter**.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

**M. le président**.- La parole est à Mme Razzouk.

**Mevrouw Souad Razzouk** *(in het Frans).- Ik dank de minister voor de verduidelijking over de procedure, waar inderdaad verwarring over bestond.*

**Mme Souad Razzouk**.- Je voudrais remercier le ministre pour ses éclaircissements. Il y a eu effectivement beaucoup de confusion et les informations ont été parfois erronées. Il était important de rappeler les différentes procédures de classement.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de erfgoedklassen".

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*).- *Mijnheer de staatssecretaris, tijdens de bespreking van de begroting voor 2005 bent u ingegaan op de plannen in verband met Monumenten en Landschappen. U stelde toen onder meer dat het gewest bijzondere inspanningen zou doen om de bevolking, en in het bijzonder de jongeren, bewust te maken van het belang van het Brussels patrimonium.*

*Hoe heeft dat laatste punt concreet gestalte gekregen? U hebt immers verklaard dat dit zou gebeuren via evenementen, campagnes, tentoonstellingen, publicaties, enzovoort. Voor de jongsten zouden er "erfgoedklassen" plaatsvinden. Er zou een aparte benadering komen voor het basis- en het secundair onderwijs. De bedoeling was dat gespecialiseerde verenigingen jongeren met de verschillende aspecten van het erfgoed vertrouwd zouden maken en er zouden per schooljaar een veertigtal erfgoedklassen plaatsvinden.*

*Het schooljaar 2004-2005 zit erop. Ik heb nog niets over die klassen gehoord, en evenmin over die brochures, tentoonstellingen en publicaties. Er is nochtans een budget van 1.425.000 euro voor beschikbaar.*

*Kan de staatssecretaris mij hierover enige uitleg verschaffen? Welke veertig klassen maken volgend jaar deel uit van dit project? Welke gespecialiseerde verenigingen werken eraan mee? Hoe staat het met de voorbereidingen van de pedagogische instrumenten voor volgend*

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les classes du patrimoine".

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum**.- Le 9 décembre 2004, lors de l'examen du projet d'ordonnance pour l'année budgétaire 2005 vous avez, bien entendu, évoqué la partie abordant les programmes et activités relatifs aux Monuments et Sites.

A ce sujet vous avez déclaré : "Le programme qui sera mis en oeuvre au cours de l'année 2005 en matière de Monuments et Sites sera étroitement guidé par les divers axes définis dans l'accord de gouvernement". Vous avez également dit : "Le patrimoine, élément constitutif de l'environnement urbain, doit être considéré comme un outil de cohésion sociale. Par conséquent, si la politique de protection et de restauration du patrimoine se poursuivra sans relâche, une attention toute particulière sera portée à la sensibilisation du public, et particulièrement des jeunes, au patrimoine bruxellois."

Voilà où je voulais en venir. Comment s'est en effet concrétisée la sensibilisation des jeunes au patrimoine annoncée ? Ou à tout le moins, quel est l'état d'avancement de cette préparation ?

Je voudrais attirer votre attention sur une partie du programme 1 de la division 17 sur lequel vous avez dit, ce même jour : «La sensibilisation du public sera développée via divers événements, campagnes, expositions, publications, etc. Les écoliers seront tout particulièrement ciblés. La sensibilisation des plus jeunes passera aussi et surtout, par la mise sur pied de "classes du patrimoine". Vous avez précisé, que, "organisées avec la collaboration d'associations spécialisées,

*schooljaar?*

**De voorzitter**.- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- Het is inderdaad een prioritair aandachtspunt van de regering om de bevolking bewust te maken van de waarde van het Brussels patrimonium. Wij zullen ons toespitsen op twee zaken: de continue informatie van het grote publiek en de bewustmaking van jongeren.*

*Wat de acties voor het grote publiek betreft, zullen wij onder meer de volgende tentoonstellingen steunen in het kader van het Art nouveau-jaar:*

elles doivent offrir aux élèves du primaire et du secondaire une approche diversifiée, à la fois théorique et pratique, du patrimoine bruxellois". Les jeunes pourront donc se familiariser sur le terrain selon vos propositions aux différents métiers, techniques, styles et types de patrimoine, en participant notamment à des chantiers et à des parcours-découverte à travers la Région. Des outils pédagogiques, comme des brochures, des revues ou expositions devront aussi être développés. "A terme, ce projet de 'classes du patrimoine' doit s'adresser à une quarantaine de classes par année scolaire " avez-vous précisé.

Fin juin 2005 se termine l'année scolaire 2004-2005, et nous n'avons entendu aucun écho ni dans la presse ni par les différentes associations spécialisées de ces " classes du patrimoine " qui font partie intégrante du budget consacré au support de la politique générale en matière de monuments et sites. Pour rappel, ce budget est de 1.425.000 euros. Par ailleurs, je n'ai pas encore pris connaissance de supports pédagogiques destinés aux étudiants, que ce soient des brochures, des expositions, des revues ou publications.

M. le secrétaire d'Etat, pourriez-vous dès lors nous éclairer quant à l'organisation de ces "classes du patrimoine" ? Quelles sont, dans la programmation pour la prochaine année scolaire, les quarante classes visées ? Quelles sont les associations spécialisées qui collaborent à ce projet ? Des outils pédagogiques ont-ils déjà été réalisés en vue de la rentrée scolaire et, si oui, pouvez-vous nous en dire plus ?

**M. le président**.- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- Je tiens à féliciter Mme Teitelbaum qui est très active en cette matière. Vous avez raison de poser la question de la sensibilisation et vous me donnez ainsi l'occasion de vous montrer qu'on y travaille. La sensibilisation est une des priorités de cette législature. Aujourd'hui, il faut que les Bruxellois puissent s'approprier leur patrimoine et, pour ce faire, il faut d'abord qu'ils le connaissent.

Nous avons décidé de travailler sur deux volets importants : le premier est l'information continue

- *de tentoonstelling "De Art nouveau-gevel als totaalkunst", in het Museum voor Architectuur van 19 april tot 23 december 2005;*

- *de tentoonstelling "De Art nouveau dag na dag", van 12 mei tot 17 juli 2005 in het Kunstcentrum van het Rood Klooster.*

*Daarnaast zal steun worden verleend aan de verenigingen die ijveren voor het behoud van het erfgoed, zoals "Les amis de l'UNESCO" voor het tijdschrift "Les Nouvelles du Patrimoine", KINEON voor het festival van de archeologische film en een tentoonstelling over de archeologie in Brussel, De Stadswinkel voor het Infopunt Patrimonium in de Sint-Gorikshallen en het register van de beroepen van het architecturaal patrimonium en tot slot de vzw "Erfgoed en Cultuur" voor tentoonstellingen in de Sint-Gorikshallen en het infopunt van de ergoeddagen.*

*Tot slot hebben we het budget van de erfgoeddagen vergroot.*

*Ze trekken immers duizenden bezoekers en leren de inwoners en bezoekers het erfgoed van hun stad kennen. Alle activiteiten op deze dagen zullen gratis blijven.*

*Dit jaar zullen er veel meer animatie-activiteiten en geleide bezoeken zijn. Het thema is: "Brussel, 175 jaar hoofdstad".*

*Ik heb besloten om daarnaast een grote tentoonstelling te organiseren die voortbouwt op de thema's van de erfgoeddagen in de daaropvolgende weken en maanden. Dit jaar is het thema "gezichten van Brussel", wat slaat op de personen die het gewest hebben getekend op stedenbouwkundig en architecturaal vlak.*

*We steunen ook publicaties over erfgoed. Ik denk aan de verzameling "Brussel, stad van Kunst en Geschiedenis", de "Onderhoudsboekjes", de reeks "Atlas van de archeologische ondergrond van het Gewest Brussel", enzovoort.*

*Daarnaast zijn er speciale acties voor de jeugd. Zo organiseerden we een fotowedstrijd voor jongeren rond erfgoed. In 2005 namen ruim 36 scholen*

du grand public, tandis que l'autre concerne le travail avec les jeunes, ceux qui, demain s'approprieront notre patrimoine et notre culture.

Je cite premièrement les actions destinées au grand public et, en particulier, tout ce qui concerne le soutien aux expositions. Dans le cadre de l'année Art nouveau, je vous cite quelques exemples que nous avons déjà réalisés ; qui sont actuellement en voie de réalisation ou qui le seront plus tard :

- L'exposition "La façade Art nouveau, une oeuvre d'art totale". Elle se tiendra dans les bâtiments des Archives d'architecture moderne du 19 avril au 23 décembre 2005.

- Une autre exposition importante du 12 mai au 17 juillet 2005 qui concerne "L'Art nouveau au quotidien" qui se tient au centre d'art Rouge Cloître à Auderghem.

Nous avons prévu d'autres expositions encore au cours du second semestre.

Un deuxième groupe d'actions destinées au grand public sont toutes les aides aux associations spécialisées dont vous avez parlées et qui oeuvrent à la sensibilisation du patrimoine. Citons "Les amis de l'UNESCO" pour sa revue les "Nouvelles du patrimoine", le KINEON pour l'organisation du Festival du film d'archéologie avec une exposition sur l'archéologie à Bruxelles pour la fin 2005, le Centre urbain pour l'organisation du "point info-patrimoine" dans les Halles St-Géry et la mise à jour du répertoire des métiers du patrimoine et enfin l'asbl "Patrimoine et culture" dans le cadre de l'accueil d'expositions et du point d'information des journées du patrimoine ; toujours dans les Halles St-Géry.

Troisième groupe d'actions "grand public", c'est l'organisation des journées du patrimoine. Nous avons augmenté les moyens et vous le savez.

Comme vous le savez, nous avons augmenté les moyens pour les journées du patrimoine. Elles drainent des milliers de visiteurs en un week-end, au mois de septembre. Elles rapprochent et sensibilisent les habitants et les visiteurs au patrimoine de leur ville, de leur Région et de leur capitale. Toutes les entrées et toutes les activités

*deel, met in totaal 457 leerlingen, die meer dan 10.000 foto's maakten. Zestien daarvan worden tijdens de erfgoeddagen tentoongesteld. Een gedeelte ervan werd bekroond door de Europese Unie, die deelneemt aan het project.*

*Ook de scholen worden bij de volgende Open Monumentendag betrokken. Het gaat om Brusselse leerlingen uit de drie laatste jaren van de lagere school en de drie eerste van de middelbare school. Op maandag 19 september krijgen ze de gelegenheid om heel wat monumenten en gebouwen te bezoeken.*

*Er zijn heel wat activiteiten gepland en er is ook een website (www.monumentenmaandag.irisnet.be of www.lundidupatrimoine.irisnet.be). De scholen kunnen er het programma raadplegen en zich inschrijven voor de activiteiten. Er kan nog altijd worden ingeschreven. We verwachten meer dan 3.000 kinderen.*

*Er worden ook nieuwe wandelplannen gedrukt die de jongeren ertoe moeten uitnodigen om een wijk of een gemeente spelenderwijze te leren kennen. We hebben ons daarvoor gebaseerd op een spel dat de dienst Cultuur van Molenbeek heeft ontwikkeld.*

*Voor de lessen over het patrimonium is het de bedoeling om elk jaar veertig klassen uit alle netten te ontvangen. De jongeren zullen aangemoedigd worden om het erfgoed te ontdekken en zich te engageren als bewoners van het gewest. We moeten echter nog een geschikte plek voor de lessen vinden.*

*De lessen kunnen plaatsvinden vanaf 2007. In afwachting daarvan heb ik de Koning Boudewijnstichting verzocht om een programma met animatie in de scholen op te stellen.*

*Zo ver staat het met de bewustmaking voor het erfgoed. Er zijn een aantal projecten uitgevoerd en er staan er een aantal in de steigers. Scholen en jongeren nemen er actief aan deel. Ook de verenigingen zijn actief en bereid tot samenwerking.*

proposées dans le cadre de ces journées sont gratuites et elles le resteront.

A partir de cette année, en collaboration avec les associations, nous augmentons significativement les animations et les visites guidées. Le thème qui a été choisi cette année pour les journées du patrimoines est «Bruxelles, 175 ans d'une capitale».

En plus de ce que nous faisons déjà, j'ai décidé d'organiser, à l'occasion de ces journées, une grande exposition qui prolongera et développera l'information sur les thèmes des journées. Le thème qui aura été mis en avant à l'occasion des journées pourra être traité dans les semaines et les mois qui suivent. Cette année, le thème que nous avons choisi pour cette exposition est «visages de Bruxelles». Ce thème nous permettra de mettre en valeur les personnages qui ont marqué la Région sur le plan urbanistique et architectural.

Enfin, toujours parmi les actions pour le grand public, figure le soutien aux publications sur le patrimoine. Je tiens à rappeler que les services des Monuments et des Sites poursuivent l'édition de plusieurs publications sur le patrimoine bruxellois. Je pense particulièrement à la collection «Bruxelles, Ville d'Art et d'histoire» et aux «Carnets d'entretien». En outre, nous allons poursuivre les publications relatives au sous-sol archéologique avec les Atlas du sous-sol archéologique de la Région bruxelloise.

Il y a également un volet d'actions destinées aux jeunes. Il fallait leur porter une attention particulière.

Parmi ces actions et projets, figure «l'Expérience photographique internationale des monuments». C'est un concours de photos réalisées par les jeunes afin de développer une approche personnelle et créative de la découverte du patrimoine. Ce concours a déjà été réalisé. Il a rassemblé pour l'édition 2005, plus de de 36 écoles. Au total 457 élèves y ont participé. Ils ont envoyé plus de 10.000 photos. Parmi ces photos, 16 ont été primées et seront exposées à l'occasion des journées du patrimoine aux halles Saint-Géry. C'est un projet européen. Il y a donc des photos primées au niveau européen et des photos primées

au niveau régional.

Une deuxième action très forte au niveau des jeunes est l'extension des Journées du patrimoine au lundi pour les écoles. Elle aura lieu le lundi 19 septembre. Cette initiative s'adresse exclusivement aux écoles. Les élèves des trois dernières années de l'enseignement primaire, ainsi que ceux des trois premières années du secondaire des écoles bruxelloises, tous réseaux confondus, sont visés et peuvent se retrouver dans le projet. Les jeunes qui s'inscriront par l'intermédiaire de leur école au "lundi du patrimoine" auront l'occasion de découvrir toute une série de lieux emblématiques du patrimoine, en rapport avec le thème de cette année. Ils pourront visiter le parlement régional bruxellois, le Palais de la Nation, le musée Belle-Vue et bien d'autres choses.

Une série d'animations et d'activités seront spécialement conçues par les associations à cette occasion. Un site internet a été créé pour la circonstance (www.lundidupatrimoine.irisnet.be et www.monumentenmaandag.irisnet.be en néerlandais). Il permet aux écoles d'avoir directement accès au programme du lundi du patrimoine et de s'inscrire en ligne aux diverses visites et animations proposées. Les inscriptions sont actuellement toujours en cours et peuvent se faire jusqu'à ce que le nombre de participants soit atteint. A l'occasion de ce lundi du patrimoine, nous attendons plus de 3.000 enfants.

Une troisième action dans le cadre des actions vers les jeunes est la publication d'une nouvelle collection régionale de cartes-promenades, qui invitent de façon ludique à la découverte du patrimoine d'un quartier ou d'une commune, comme un jeu de piste. Le but est de développer un outil permettant d'apprendre en se rapportant directement à notre environnement quotidien. On s'est inspiré d'une expérience menée par le service Culture de la commune de Molenbeek. Au travers d'une carte, par un jeu de piste, il s'agit de retrouver un certain nombre d'éléments de patrimoine dans les rues, dans le quartier, dans la commune. Il nous semblait important de faire la même chose pour d'autres communes et d'élargir le champ de ce travail.

Enfin, en ce qui concerne les classes du

**De voorzitter**.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).- Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoorden en ben verheugd over de initiatieven die hij heeft genomen.*

*- Het incident is gesloten.*

patrimoine, il s'agit d'accueillir quarante classes par an tous réseaux confondus, tous types d'enseignement, sur un nouveau concept, comme un outil de découverte et de citoyenneté. Le patrimoine sera un outil de communication et d'expression afin d'encourager les jeunes à prendre position, à s'engager comme acteur et futur acteur de notre société et du développement de sa Région.

Il est cependant nécessaire de trouver un lieu adéquat et emblématique pour le développement de ce projet. Actuellement, nous étudions encore la question.

En attendant l'installation de ces classes, qui pourrait se faire pour 2007, j'ai demandé la collaboration de la Fondation Roi Baudouin pour la préparation d'un dispositif et la mise en oeuvre d'un programme intermédiaire avec l'organisation d'animations dans les écoles.

Tel est l'état d'avancement de cette politique de sensibilisation au patrimoine dont plusieurs projets se sont déjà concrétisés ou sont en cours d'élaboration. Je peux vous assurer que les écoles et les jeunes y participent activement. Quant aux associations, elles sont en action et nous allons beaucoup travailler avec elles.

**M. le président**.- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**.- Je remercie M. Kir pour ses réponses et me réjouis des initiatives qui ont été prises et serai intéressée de voir l'évolution de ses projets.

*- L'incident est clos.*